

3M

Littmann®

Brand

Master Cardiology™ Stethoscope

- Superior acoustics
- Tunable diaphragm, a 3M invention, for monitoring low and high frequencies
- Handcrafted solid stainless steel chestpiece
- Two-tubes-in-one design
- Patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips



Master Cardiology

Register your stethoscope at www.littmann.com

Ⓜ	English	pp. 1-4
Ⓜ	Français	pp. 5-8
Ⓜ	Deutsch	pp. 9-12
Ⓜ	Italiano	pp. 13-16
Ⓜ	Español	pp. 17-20
Ⓜ	Nederlands	pp. 21-24
Ⓜ	Svenska	pp. 25-28
Ⓜ	Dansk	pp. 29-32
Ⓜ	Norsk	pp. 33-36
Ⓜ	Suomenkielinen	pp. 37-40
Ⓜ	Portugês	pp. 41-44
Ⓜ	Ελληνικά	pp. 45-48

(FR) Stéthoscope Master Cardiology

- Qualité acoustique supérieure
- Membrane à double fréquence, une invention 3M, pour l'écoute des basses et hautes fréquences
- Pavillon monobloc en acier poli à la main
- Tubulure à double conduit interne
- Embouts auriculaires brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing

(DE) Master Cardiology-Stethoskop

- Übertagende Akustik
- Eine durch 3M patentierte Dual-Frequency-Membran zur Auskultation hoher und niedriger Frequenzen durch Änderung des Anpressdrucks
- Handgearbeitetes Bruststück aus massivem Edelstahl
- Konstruktion mit zwei Schläuchen in einem
- Patentierte 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrlöcher

(IT) Stetoscopio Master Cardiology

- Acustica superiore
- Diaframma modulabile, un'invenzione 3M, per monitorare basse e alte frequenze
- Robusta testina in acciaio inossidabile forgiata a mano
- Design "due tubi in uno"
- Olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®

(ES) Fonendoscopio Master Cardiology

- Acústica excepcional
- Diafragma regulable, un diseño de 3M, para la auscultación altas y bajas frecuencias.
- Campana de acero inoxidable macizo realizada a mano
- Diseño tipo "dos tubos en uno"
- Olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™

(NL) Master Cardiology-stethoscoop

- Superieure geluidswaergave
- Instelbaar membraan, een uitvinding van 3M, om naar hoge en lage frequenties te kunnen luisteren
- Met de hand vervaardigd, roestvrijstaal borststuk
- Uitstekende akoestiek
- Gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes

(SE) Master Cardiology Stetoskop

- Optimal akustisk ljudåtergivning
- Flytande membran (en 3M-uppfinning) för att avlyssna låga och höga frekvenser
- Handgjort bröststycke i solitt rostfritt stål
- Y-slang
- Patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver

(DK) Master Cardiology Stetoskop

- Uovertruffen lyd
- Flydende membran, der er en 3M opfindelse, til høj- og lavfrekvente lyde
- Håndlavet solidt bryststykke i rustfrit stål
- To-i-en-slange
- Patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven

(NO) Master Kardiologi Stetoskop

- Fremragende akustikk
- Fleksibel membran, en oppfinnelse fra 3M, for å høre på lave og høye frekvenser
- Solid, håndlaget stetoskophode i rustfritt stål
- To-slanger-i-en design
- Patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper

(FI) Master Cardiology -stetoskooppi

- Ylivoimaiset akustiset ominaisuudet
- Säätävällä kuuntelukalvolla varustettu stetoskooppi matalien ja korkeiden taajuuksien seuraamiseen
- Käsitönä ruostumattomasta teräksestä valmistettu rintaosa
- Yhtenäinen kuunteluputki erillisillä äänikanavilla
- Patentoidut pehmeätiivisteiset 3M™ Littmann® Snap Tight -korvakappaleet

(PT) Estetoscópio Master Cardiology

- Excelente acústica
- Diafragma ajustável, uma invenção da 3M, para monitorização de frequências baixas e elevadas
- Campânula de aço inoxidável feita à mão
- Design inovador de tubos de dois em um
- Olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ com revestimento suave e aderente

(GR) Στηθοσκόπιο Master Cardiology

- Ανώτερη ακουστική
- Μεμβράνη διπλών συχνοτήτων, ευρεσιτεχνία της 3M, για την παρακολούθηση χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων
- Χειροποίητος κώδωνας από συμπαγή ανοξείδωτο χάλυβα
- Σωλήνας ακουστικών με διπλό αυλό
- Κουμπωτές μαλακές 'ελιές' 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing, κατοχυρωμένες με ευρεσιτεχνία

3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stethoscope



Congratulations on the purchase of your new Littmann® Master Cardiology™ Stethoscope.

Designed to meet the exacting standards of health care professionals who demand very high acoustic response, the Littmann Master Cardiology Stethoscope provides a tunable diaphragm combined with superb craftsmanship to offer the ultimate performance in a superior single-sided stethoscope.

The Littmann Master Cardiology stethoscope offers a handcrafted stainless steel chestpiece with the portable convenience of a single-sided stethoscope. The tunable diaphragm conveniently alternates between low and high frequency sounds without the need to turn over the chestpiece. Additionally, the stethoscope comes with a special procedures adaptor for difficult site or pediatric auscultation.

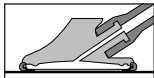
Other features include a patient-friendly nonchill rim and diaphragm, excellent acoustic seal and comfortable fit with patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips, and a comfortably angled, anatomically correct headset. The Littmann Master Cardiology stethoscope also offers a two-in-one tube design to eliminate tube rubbing noise, and is available in a selection of classic tube colors to meet individual preferences.

Most of all, know that your Littmann Master Cardiology stethoscope carries the Littmann brand name, the name known worldwide for unsurpassed quality. As a trusted leader in auscultation technology, the Littmann brand of stethoscopes is your assurance of acoustical superiority, innovative design and exceptional performance.

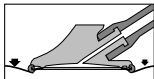
Instructions for Use

Changing Frequencies Using the Tunable Diaphragm

Your 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stethoscope is equipped with a tunable diaphragm that enables you to listen to both low and high frequency sounds without turning over the chestpiece.



Low frequencies: To listen to low frequency sounds (traditional bell mode) use very light skin contact.



High frequencies: To listen to higher frequency sounds (traditional diaphragm mode), press firmly on the chestpiece. To listen to low and high frequency sounds without removing and repositioning the chestpiece simply alternate between light and firm pressure on the chestpiece.

Headset Adjustment

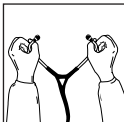


Correct



Incorrect

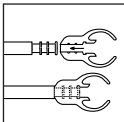
Your new Littmann stethoscope is designed to provide a comfortable, acoustically sealed ear fit. Notice that the eartubes are set to accommodate the typical anatomy of the ear canal. The eartips should point in a forward direction as you insert them into your ear canals.



To reduce spring tension in the headset, hold each eartube at the bend near the eartip and gradually pull apart until fully extended.



To increase spring tension, grasp the headset with one hand where the eartubes enter the plastic tubing and squeeze until the plastic tubing on one eartube touches the other. Repeat as necessary.



For maximum acoustic performance, comfortable patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips are provided with your stethoscope.

This stethoscope utilizes a unique design for attaching the eartip to the eartube. The eartips are pushed on to the end of the eartube and snapped firmly into place. To remove, pull firmly on the eartip.

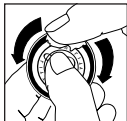
Removing the Diaphragm and Cleaning the Chestpiece



With the diaphragm side down, push the rim at one point with both thumbs and roll the rim off the edge of the chestpiece.

Remove the diaphragm from the rim and clean parts in soapy water or wipe with alcohol. Wipe chestpiece surfaces with alcohol or soapy water. Dry all parts and surfaces thoroughly before reassembly.

Assembly and Replacement of the Tunable Diaphragm



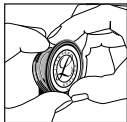
Using your fingertip, apply a small amount of talcum powder to the inside surface of the flexible edge of the diaphragm. This will facilitate assembly and maintain smooth and quiet low/high frequency alternation. Snap the diaphragm with your fingers to remove excess talc.



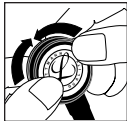
Insert the flexible edge of the diaphragm into the groove of the rim. This is best accomplished by starting with the rim positioned above the legible side of the diaphragm.



Visually examine the ring to ensure that the flexible edge is smoothly engaged inside the rim. If necessary, flex the assembly by pinching the outer rim edge between the thumb and fingers. Repeat this flexing procedure after rotating the assembly one quarter.



To attach the rim/diaphragm assembly to the chestpiece, engage the groove of the rim (with the diaphragm attached) around the chestpiece at one point and hold it in place with your thumbs.

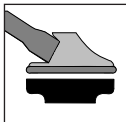


Slowly roll the rim around and over the chestpiece edge using both thumbs, moving in opposite directions around the chestpiece.



Visually inspect the edge where the diaphragm engages the rim for uniform containment. Minor adjustments may be made by slightly pulling and rolling the rim away from the diaphragm, allowing the diaphragm to slip into position.

Special Procedures Adaptor



With the 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stethoscope, a complete seal of the chestpiece against the skin is desirable. The Special Procedures Adaptor ensures a complete seal for small site auscultation by reducing the diameter of the chestpiece. It is flexible and conformable and especially useful for pediatric or thin patients, around bandages and carotid assessment.

The Special Procedures Adaptor is designed to fit over the diaphragm side of the chestpiece and enhances both low and high frequency detection by improving source localization.

Attach the adaptor to the chestpiece by pressing it over the diaphragm. It may be easily removed by pulling it away from the chestpiece. It may be wiped clean with alcohol or warm soapy water.

General Use and Maintenance

- Avoid extreme heat, cold, solvents, and oils.
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water.
- Eartips can be removed from the eartubes for thorough cleaning.

NOTE: Do not immerse your stethoscope in any liquid or subject it to steam sterilization. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

3M™ Littmann® Stethoscope Service and Warranty Program

Your 3M Littmann stethoscope comes with the finest service and warranty policy in the industry. The 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of seven (7) years. If a material or manufacturing defect is discovered during the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the instrument to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For maintenance or repair services, write a short note explaining the repair or service you require, include your name, address and phone number and send your stethoscope directly to:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

Explanation of Symbols



Attention, see instructions for use.



This product and package do not contain natural rubber latex.

3M, Littmann, the L Littmann logo, the L, Master Cardiology, and the shape of the stethoscope chestpiece are trademarks of 3M, used under license in Canada.

Please recycle. Printed in U.S.A.

© 2010, 3M. All rights reserved.

Stéthoscope 3M™ Littmann® Master Cardiologie™

FR

Félicitations pour votre achat du nouveau stéthoscope 3M Littmann Master Cardiologie.

Conçu pour répondre au mieux aux professionnels de la santé qui exigent une acoustique excellente, le stéthoscope Littmann Master Cardiologie est doté d'une membrane accordable brevetée d'une qualité incomparable qui offre les meilleures performances pour un stéthoscope à une face.

Le stéthoscope Littmann Master Cardiologie offre un pavillon monobloc en acier fait main. La membrane à double fréquence brevetée Littmann permet de passer facilement des sons de basses fréquences aux sons de hautes fréquences et vice-versa sans qu'il soit nécessaire de retourner le pavillon. De plus, le stéthoscope est fourni avec un adaptateur pédiatrique ou pour les endroits difficiles.

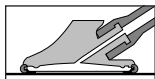
Parmi les autres caractéristiques offertes se trouvent une bague et une membrane anti-froid, une qualité acoustique excellente et un confort d'écoute assurés par des embouts auriculaires brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing. Le stéthoscope Littmann Master Cardiologie offre également une tubulure à double conduit qui permet d'éliminer les bruits de frottement et est disponible en différentes couleurs afin de satisfaire les goûts de chacun.

De plus, votre stéthoscope Littmann Master Cardiologie porte la marque Littmann qui est reconnue dans le monde entier pour sa qualité inégalée. Leader dans le domaine de l'auscultation, la marque de stéthoscopes Littmann vous garantit une supériorité acoustique, une conception innovatrice et une performance exceptionnelle.

Instructions d'utilisation

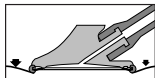
Changement des fréquences en utilisant la membrane à double fréquence

Votre stéthoscope 3M™ Littmann® Master Cardiologie™ est équipé d'une membrane accordable d'un modèle déposé qui vous permet d'écouter des sons de hautes et basses fréquences sans avoir à tourner le récepteur.



Basses fréquences :

Pour écouter les basses fréquences (mode « cloche » traditionnel), exercer une très faible pression au contact de la peau.

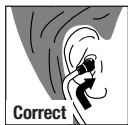


Hautes fréquences :

Pour écouter les fréquences plus élevées (mode « membrane » traditionnel),

exercer une pression ferme sur le pavillon. Pour écouter les sons de basses et de hautes fréquences sans retirer ou déplacer le pavillon, appuyez tout simplement sur le pavillon en alternant entre une pression légère et une plus forte.

Réglage des embouts auriculaires

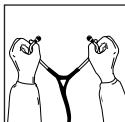


Correct



Incorrect

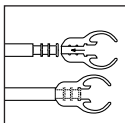
Votre nouveau stéthoscope Littmann est conçu pour le confort de l'oreille et une excellente étanchéité acoustique. Les embouts auriculaires sont disposés de façon à s'adapter à l'anatomie du canal auditif normal. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant quand vous les insérez dans les conduits auditifs.



Pour réduire la tension de la lyre, saisir les extrémités de la lyre et les écarter doucement.



Pour augmenter la tension du ressort, tenez la lyre d'une main à l'endroit où les branches s'emboîtent dans la tubulure et serrez jusqu'à ce que les tubulures des branches se touchent. Au besoin, répétez l'application.



Pour un maximum de performance acoustique, des embouts auriculaires confortables brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing sont fournis avec votre stéthoscope.

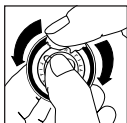
Ce stéthoscope utilise une conception unique pour attacher l'embout auriculaire au tube. Les embouts auriculaires sont enfoncés dans les extrémités du tube auriculaire et maintenus solidement en place. Pour les retirer, tirez dessus.

Retrait de la membrane et nettoyage du pavillon

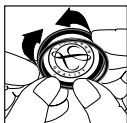


La membrane orientée vers le haut, poussez sur la bague avec les pouces et détachez-la du bord du pavillon. Retirez la membrane de la bague et nettoyez les différentes pièces dans de l'eau savonneuse ou avec un chiffon imbibé d'alcool. Essayez les surfaces du pavillon avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse. Assurez-vous que toutes les pièces sont sèches avant de les réassembler.

Assemblage et remise en place de membrane à double fréquence



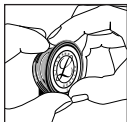
Du bout des doigts, appliquez une petite quantité de talc sur la surface intérieure du bord flexible de la membrane. Ceci facilitera l'assemblage tout en maintenant l'alternance des basses/hautes fréquences. Tapotez la membrane avec vos doigts pour retirer l'excès de talc.



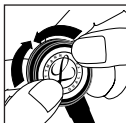
Insérez le bord flexible de la membrane dans la rainure de la bague. Commencez par placer le bord sur la partie lisible de la membrane.



Examinez la bague pour vous assurer que le bord flexible est bien engagé dans la rainure. Au besoin, courbez l'assemblage en pinçant la partie extérieure de la bague entre le pouce et les doigts. Répétez cette procédure après avoir fait tourner l'assemblage d'un quart de tour.



Pour attacher l'assemblage bague/membrane au récepteur, engagez la rainure de la bague (avec la membrane attachée) sur le pourtour du récepteur et maintenez l'assemblage en place avec vos pouces.

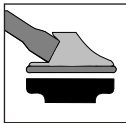


Roulez légèrement la bague autour et au-dessus du pavillon en utilisant les deux pouces de part et d'autre du pavillon.



Inspectez le bord où la membrane s'engage dans la rainure pour vérifier qu'elle est engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.

Adaptateur pour procédures spéciales



Lors de l'utilisation du stéthoscope 3M™ Littmann® Master Cardiology™, il est souhaitable que le pavillon soit en contact total avec la peau.

L'adaptateur pour procédures

spéciales assure un contact total, au cours de l'auscultation des sites de petite taille, en réduisant le diamètre du pavillon. Il est flexible, modelable et convient particulièrement aux patients pédiatriques ou minces, à proximité de bandages et lors d'une évaluation carotidienne.

L'adaptateur pour procédures spéciales est conçu pour être monté sur la face diaphragme du pavillon et améliore la détection haute et basse fréquence par une meilleure localisation de la source de fréquence.

Fixez l'adaptateur au pavillon en le pressant par-dessus le diaphragme. Il peut être facilement retiré en le détachant du pavillon. Pour le nettoyer, utilisez de l'alcool ou de l'eau savonneuse tiède.

Instructions générales d'utilisation et d'entretien

- Évitez les températures élevées, le froid, les solvants et les huiles.
- Le stéthoscope peut être entièrement nettoyé avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse.
- Les embouts auriculaires peuvent être retirés des branches pour être nettoyés parfaitement.

REMARQUE : N'immergez pas votre stéthoscope dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur. Pour le désinfecter, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropyl à 70%.

Garantie et Service Après-Vente du Stéthoscope 3M™ Littmann®

Votre stéthoscope 3M Littmann bénéficie d'une garantie et d'un service après-vente de qualité. Le stéthoscope 3M™ Littmann® Master Cardiology™ est garanti contre tout défaut matériel et de fabrication pour une durée de sept (7) ans. Si un défaut matériel ou de fabrication est découvert pendant la période de garantie, les réparations seront effectuées gratuitement après renvoi de l'appareil à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive évidente ou d'endommagement accidentel.

Pour effectuer l'entretien ou une réparation de votre stéthoscope, indiquez dans une courte lettre le type de réparation ou d'entretien désiré, ainsi que votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone et envoyez directement votre stéthoscope à :

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

AU CANADA :
3M Canada
Dépôt Entretien et Réparations
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

En dehors des USA et du Canada, veuillez contacter votre succursale 3M locale pour obtenir des informations concernant l'entretien et les réparations.

Explication des symboles :



Attention, consulter la notice d'utilisation.



Aucune trace de latex dans le produit ni dans l'emballage.

3M, Littmann, le logo L Littmann, le L, Master Cardiology, et la forme du pavillon du stéthoscope sont des marques commerciales de 3M, utilisées sous licence au Canada.

Pensez au recyclage. Imprimé aux U.S.A.

© 2010, 3M. Tous droits réservés.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ -Stethoskop

DE

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Littmann Master Cardiology-Stethoskops.

In dem preisgekrönten Design des Littmann Master Cardiology-Stethoskops sind Hochleistung und ausgezeichnete akustische Empfindlichkeit miteinander verbunden.

Das Littmann Master Cardiology-Stethoskop verfügt über ein handgearbeitetes Bruststück aus Edelstahl und bietet den Anwendungskomfort eines einseitigen Stethoskops. Die patentierte einstellbare Membran lässt sich bequem zwischen nieder- und hochfrequenten Tönen umschalten, ohne dass das Bruststück umgedreht werden muss. Zusätzlich gehört ein spezieller Verfahrens-Adapter für schwer zugängliche Stellen oder die Auskultation von Kindern zum Stethoskop.

Das Stethoskop ist außerdem mit einem patientenfreundlichen Kältering und einer Kältemembran, sowie hervorragender akustischer Abdichtung ausgestattet und bietet durch die patentierten aufsteckbaren 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohroliven und bequem angewinkelte, anatomisch korrekte Bügel eine gute Passform. Das Littmann Master Cardiology-Stethoskop ist zudem mit einem integrierten Doppelschlauchsystem ausgestattet, das Nebengeräusche durch Aneinanderstoßen der Schläuche verhindert. Das Stethoskop ist in einer Reihe klassischer Schlauchfarben erhältlich, um auf Ihre persönlichen Präferenzen einzugehen.

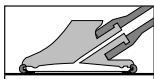
Aber vor allem: Ihr Littmann Master Cardiology-Stethoskop trägt den Namen Littmann – ein Markenname, der weltweit für unübertreffliche Qualität steht. Als anerkannter Technologieführer in der

Auskultation ist die Marke Littmann Ihre persönliche Versicherung für akustische Überlegenheit, innovatives Design und außergewöhnliche Leistung.

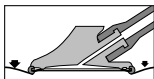
Gebrauchsanleitung

Veränderung des Frequenzgangs mit der einstellbaren Membran

Das 3M™ Littmann® Master Cardiology™-Stethoskop ist mit einer patentierten einstellbaren Membran (Dual-Frequency-Membran) ausgestattet, mit der sich sowohl hohe als auch niedrige Frequenzen abhören lassen, ohne das Bruststück vom Patienten zu entfernen.



Niedrige Frequenzen:
Zum Abhören niedriger Frequenzen (Modus des traditionellen Trichters) ist nur ein sehr leichter Anpressdruck notwendig.



Hohe Frequenzen:
Zum Abhören höherer Frequenzen (Modus der traditionellen Membran) das

Bruststück fest aufdrücken. Jetzt können Sie abwechselnd die niedrigen und hohen Frequenzen abhören, ohne das Bruststück vom Patienten zu entfernen indem Sie lediglich zwischen leichten und festem Anpressdruck des Bruststücks wechseln.

Einstellung der Ohrbügel

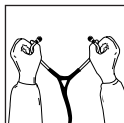


Richtig

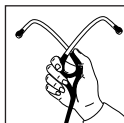


Falsch

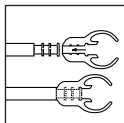
Ihr neues Littmann-Stethoskop ist so konstruiert, dass es sich dem Ohr äußerst bequem anpasst und akustisch abgedichtet ist. Die Ohrbügel sind in einem anatomisch korrekten Winkel geformt. Die Ohröhlen müssen beim Einsetzen in die Gehörgänge nach vorne gerichtet sein.



Um die Federspannung im Ohrbügel zu reduzieren, die Ohrbügel an der Biegung dicht bei den Ohröhlen festhalten und allmählich auseinanderziehen, bis sie vollkommen ausgestreckt sind.

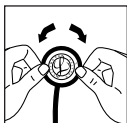


Um die Federspannung zu erhöhen, die Ohrbügel am Übergang in die Plastikschläuche festhalten und zusammendrücken, bis sich die Plastikschläuche der Ohrbügel berühren. Den Vorgang eventuell wiederholen.



Durch die komfortablen, patentierten 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohröhlen wird eine optimale akustische Leistung erreicht. Bei diesem Stethoskop wurde ein neues Design zur Befestigung der Ohröhlen an den Ohrbügel eingesetzt. Die Ohröhlen werden auf die Enden der Ohrbügel aufgeschoben und fest eingerastet. Zum Entfernen fest an der Ohröhlive ziehen.

Entfernen der Membran und Reinigung des Bruststücks



Mit der Membranseite nach unten, mit beiden Daumen an einem beliebigen Punkt auf den Ring drücken und über den Rand des Bruststücks abrollen. Die Membran und den Ring vom

Bruststück entfernen und die einzelnen Bestandteile in Seifenwasser reinigen oder mit Alkohol abwischen. Die Oberflächen des Bruststücks ebenfalls mit Seifenwasser reinigen oder mit Alkohol abwischen. Alle Teile und Oberflächen sind vor dem erneuten Zusammenbau gründlich zu trocknen.

Zusammenbau und Auswechseln der einstellbaren Membran



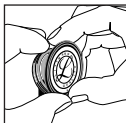
Verteilen Sie mit der Fingerspitze eine kleine Menge Talkumpuder auf der Innenseite des flexiblen Rands der Membran. Dies erleichtert den Zusammenbau und gewährleistet eine weiterhin gute Umschaltung zwischen hohen und niedrigen Frequenzen. Überflüssiges Talkumpuder durch leichtes Klopfen mit dem Finger von der Membran entfernen.



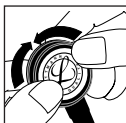
Den flexiblen Membranrand in die Ringrille einsetzen. Der Ring sollte zuerst über die beschriftete Seite der Membran positioniert werden.



Der flexible Ring sollte glatt und vollständig im Ring sitzen. Den äußeren Rand des Rings ggf. zwischen Daumen und Fingern zusammendrücken und somit die gesamte Verbindung leicht biegen. Diesen Vorgang nach einer Vierteldrehung des Satzes wiederholen.



Um Ring/Membran am Bruststück zu befestigen, die Ringrille (mit der befestigten Membran) an einer Stelle im Rand des Bruststücks einsetzen und mit dem Daumen festhalten.

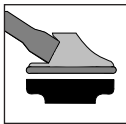


Den Ring langsam mit gegensätzlicher Daumenbewegung um das ganze Bruststück herum und über dessen Rand rollen.



Am Rand den Kontakt zwischen Membran und Ring auf gleichmäßigen Sitz prüfen. Geringfügige Änderungen können durch leichtes Wegziehen und Abrollen des Rings von der Membran vorgenommen werden.

Spezialverfahren-Adapter



Beim 3M™ Littmann® Master Cardiology™-Stethoskop ist eine vollständige Abdichtung des Bruststücks wünschenswert, so dass es nicht die Haut berührt. Der Spezialverfahren-Adapter

sichert eine vollständige Abdichtung bei Auskultation kleiner Stellen durch die Verkleinerung des Bruststück-Durchmessers. Er ist elastisch und

bequem und besonders nützlich bei Kindern und dünnen Patienten, um Pflaster herum und bei der Caroticus-Analyse.

Der Spezialverfahren-Adapter ist so entworfen, dass er genau über die Membranseite des Bruststücks passt und die Bestimmung niedriger und hoher Frequenzen durch Verbesserung der Lokalisierung der Quelle verbessert.

Der Adapter wird am Bruststück befestigt, indem er über die Membran gepresst wird. Er kann ohne Probleme durch Wegziehen vom Bruststück entfernt werden. Er kann mit Alkohol und warmen Seifenwasser gereinigt werden.

Allgemeine Hinweise zur Anwendung und Wartung

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden.
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Ohrhölzer können zur gründlichen Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

HINWEIS: Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70% igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

Service- und Garantieprogramm für das 3M™ Littmann®-Stethoskop

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Master Cardiology™-Stethoskop gewähren wir sieben (7) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Sollte ein Material- oder Ausführungsfehler in der Garantieperiode aufgedeckt werden, wird das Instrument nach

Rücksendung an 3M kostenfrei repariert, sofern ein Missbrauch und eine versehentliche Beschädigung ausgeschlossen werden können.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN KANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Kanada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

Erklärung der Symbole:



Achtung, siehe Gebrauchsanweisung.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo, das L, Master Cardiology und die Form des Bruststückes sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet.

Recyclingfähig. Gedruckt in den U.S.A.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.

Stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™



Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio Littmann Master Cardiology.

Progettato per soddisfare i più esigenti standard professionali di risposta acustica di qualità, lo stetoscopio Littmann Master Cardiology presenta un diaframma modulabile, combinato con livelli superiori di abilità costruttiva per garantire uno strumento professionale monofaccia con prestazioni d'eccellenza.

Lo stetoscopio Littmann Master Cardiology offre una testina in acciaio inossidabile forgiata a mano e la comodità dello strumento in configurazione monofaccia. Il diaframma modulabile alterna comodamente tra suoni in bassa e alta frequenza senza la necessità di ruotare la testina. Inoltre, lo stetoscopio è fornito di adattatore per procedure speciali per l'auscultazione in punti delicati o per l'auscultazione dei pazienti in età pediatrica.

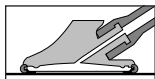
Fra le altre caratteristiche, la comoda ghiera antifreddo molto gradita al paziente e il diaframma, l'eccellente tenuta acustica, la perfetta adattabilità con le olivette morbide, conformabili, brevettate 3M™ Littmann® e l'auricolare anatomico angolato. Lo stetoscopio Littmann Master Cardiology si avvale del design "due tubi in uno" per eliminare il rumore dello sfregamento del tubo ed è disponibile in un'ampia gamma di colori per rispondere alle più svariate preferenze individuali.

Soprattutto, lo stetoscopio Littmann Master Cardiology porta il nome del marchio Littmann, conosciuto e apprezzato in tutto il mondo per la sua prestigiosa qualità. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

Istruzioni per l'uso

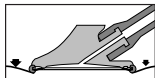
Cambio di frequenza con il diaframma modulabile

Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ è dotato di un diaframma modulabile brevettato, che consente l'auscultazione dei suoni di bassa e alta frequenza senza ruotare la testina.



Basse frequenze:

Per auscultare suoni di bassa frequenza (modalità tradizionale a campana), il contatto con l'epidermide dovrà essere leggerissimo.



Alte frequenze:

Per auscultare suoni ad alta frequenza (modalità tradizionale a diaframma),

premere bene la testina. Per auscultare suoni di bassa e alta frequenza senza togliere e riposizionare la testina, alternare l'intensità della pressione (leggera/forte) sulla testina.

Regolazione dell'auricolare

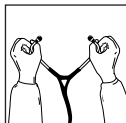


Corretto

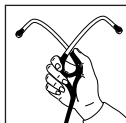


Sbagliato

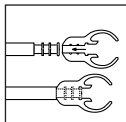
Il nuovo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari si adattano alla configurazione anatomica del canale uditivo. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.



Per ridurre la tensione della molla, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della curva in prossimità delle olivette morbide e tirare gradatamente verso l'esterno, fino alla massima estensione.



Per aumentare la tensione elastica, afferrare l'auricolare con una mano nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nei tubi di plastica, quindi comprimerla fino a far toccare i tubi in plastica dei tubicini auricolari. Ripetere l'operazione se necessario.



Per prestazioni acustiche ottimali, lo stetoscopio è corredato dalle comode olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®. Questo stetoscopio utilizza un design

esclusivo per il collegamento dell'olivetta morbida al tubicino. Le olivette morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olivetta morbida.

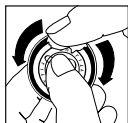
Rimozione del diaframma e pulizia della testina



Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le

parti mettendole in acqua saponata o strofinandole con un panno inumidito con alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

Montaggio e sostituzione del diaframma modulabile



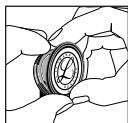
Con la punta di un dito, applicare un po' di talco in polvere alla superficie interna del bordo flessibile del diaframma. Questa precauzione ageverà il montaggio e permetterà un'alternanza uniforme e silenziosa di alte e basse frequenze. Con le dita, togliere poi gli eventuali residui di talco dal diaframma.



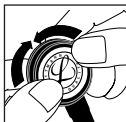
Inserire il bordo flessibile del diaframma nella scanalatura della ghiera. L'operazione riuscirà meglio iniziando con la ghiera posizionata al di sopra della faccia leggibile del diaframma.



Esaminare visivamente la ghiera per verificare che il bordo flessibile sia inserito in modo uniforme. Se necessario, piegare il gruppo, tenendo il bordo esterno della ghiera fra le dita. Ruotare il gruppo di un quarto di giro e ripetere l'operazione di piegatura.



Per fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina, posizionare la scanalatura della ghiera (con il diaframma attaccato) attorno alla testina in un punto e premerla in sede con i pollici.

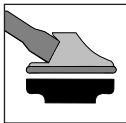


Con entrambi i pollici, ruotare lentamente la ghiera sopra il bordo della testina, con movimento attorno alla testina in direzioni opposte.



Esaminare visivamente il bordo dove il diaframma è inserito nella ghiera per un contenimento uniforme. Se occorresse un piccolo aggiustamento, girare delicatamente la ghiera, allontanandola dal diaframma, in modo che la stessa si posizioni perfettamente in sede.

Adattatore per procedure speciali



Con lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ è preferibile mantenere una completa aderenza della testina alla cute. L'adattatore per procedure speciali consente una completa

aderenza alla cute per auscultare zone piccole, mediante la riduzione del diametro della testina. È flessibile e conformabile e particolarmente utile per pazienti in età pediatrica o particolarmente magri, in presenza di fasciature o per valutazioni carotidee.

L'adattatore per procedure speciali si adatta perfettamente sopra al diaframma dal lato testina ed esalta sia i suoni a bassa che ad alta frequenza, focalizzando la localizzazione della testina.

Ancorare l'adattatore alla testina premendolo contro il diaframma. La rimozione avviene semplicemente spingendolo fuori dalla testina. Può essere pulito con alcol o acqua calda saponata.

Uso e manutenzione generali

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli.
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Per una pulizia più accurata, le olivette possono essere rimosse dai tubicini auricolari.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcol isopropilico al 70%.

Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann®

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di sette (7) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispettando lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

PER IL CANADA:

3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

Descrizione dei simboli:



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann, la L, Master Cardiology e la forma della testina dello stetoscopio sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada.

Si prega di riciclare. Stampato negli U.S.A.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

Fonendoscopio Master Cardiology™ Littmann® de 3M™

ES

Felicitaciones por la compra del nuevo
Fonendoscopio Master Cardiology Littmann.

Diseñado para satisfacer las exigencias de los profesionales de la salud que buscan una respuesta acústica elevada, el Fonendoscopio Master Cardiology Littmann dispone de un diafragma regulable patentado además de un nivel de fabricación excelente para ofrecerle el mejor rendimiento que existe en fonendoscopios de una sola cara.

Además, este fonendoscopio le ofrece una campana de acero inoxidable hecha a mano y la comodidad de uso de un fonendoscopio de un solo lado. Gracias al diafragma regulable, podrá alternar entre sonidos de alta y baja frecuencia sin necesidad de dar vuelta la campana. Además, el fonendoscopio incorpora un adaptador para intervenciones especiales en caso de auscultación de lugares difíciles o de uso pediátrico.

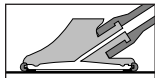
Entre otras características, cuenta con un diafragma y un aro aislante para evitar que el paciente sienta frío, un excelente aislamiento acústico y un ajuste suave y agradable gracias a las olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™, así como arco metálico con un ángulo anatómicamente correcto. Además, el fonendoscopio Master Cardiology Littmann también le ofrece un diseño de dos tubos en uno para eliminar el ruido del rozamiento de los tubos y se comercializa en un diversos colores clásicos con el fin de satisfacer sus preferencias individuales.

Sin embargo, debe saber que, por encima de todo, el fonendoscopio Master Cardiology pertenece a la marca Littmann, nombre conocido en todo el mundo por su calidad inigualable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.

Instrucciones de uso

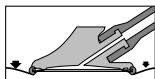
Cambio de frecuencias con el diafragma regulable

El fonendoscopio cardiológico Master Cardiology™ Littmann® de 3M™ está equipado con un diafragma regulable que le permite escuchar sonidos de alta y baja frecuencia sin necesidad de dar vuelta la campana.



Frecuencias bajas:

Si desea escuchar sonidos de baja frecuencia (campana tradicional) aplique la campana de manera que el contacto sobre la piel sea mínimo.



Frecuencias altas:

Si desea escuchar sonidos de frecuencia más alta (diafragma tradicional)

presione firmemente la campana. Si desea alternar entre sonidos de alta y baja frecuencia sin tener que retirar y volver a colocar la campana, simplemente regule la presión ejercida sobre ella.

Ajuste del arco metálico

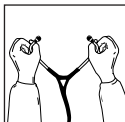


Correcto



Incorrecto

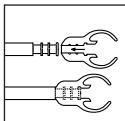
Este nuevo fonendoscopio Littmann está diseñado para que el ajuste en el oído sea cómodo y esté aislado acústicamente. Los tubos están diseñados para ajustarse a la anatomía de los canales auditivos. Las olivas deben apuntar en la dirección en que se insertan en los canales auditivos.



Para reducir la tensión del muelle sobre los auriculares, sujete cada tubo por la curva próxima a la oliva y sepárelos gradualmente hasta que se abran por completo.



Para aumentar la tensión del muelle, sujete con una mano los auriculares por la parte por donde los tubos metálicos entran en el tubo de goma y júnctelos hasta que estén en contacto. Repita la operación si es necesario.



Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®.

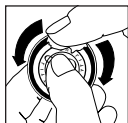
Este fonendoscopio utiliza un diseño único para conectar la oliva al arco metálico. Las olivas se empujan en el extremo del tubo metálico y se insertan firmemente en su sitio. Para retirarlas, tire firmemente de cada oliva.

Cómo retirar el diafragma y limpiar la campana



Con el lado del diafragma hacia abajo, presione el aro en un punto con los dos pulgares y sáquelo del borde de la campana. Retire el diafragma del aro y limpie sus piezas con agua jabonosa o páselas un paño con alcohol. Las superficies de la campana pueden limpiarse con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa. Seque todos los componentes y superficies totalmente antes de volver a montarlas.

Montaje y sustitución del diafragma regulable



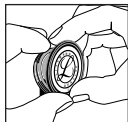
Usando la yema de los dedos, aplique una pequeña cantidad de polvos de talco en la superficie interior del borde del diafragma. Esto facilitará el montaje y mantendrá la alternancia de frecuencia alta/baja suave y silenciosa. Golpee el diafragma con los dedos para eliminar el exceso de talco.



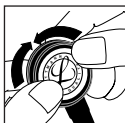
Inserte el borde flexible del diafragma en la ranura del aro. Esta operación es más sencilla si se inicia con el aro colocado sobre la parte legible del diafragma.



Examine visualmente el aro para asegurar que el borde flexible esté perfectamente enganchado dentro del aro. Si es necesario, doble el conjunto pellizcando la orilla exterior del aro entre el pulgar y los demás dedos. Repita esta operación de flexión después de girar el conjunto un cuarto de vuelta.



Para acoplar el conjunto aro/diafragma en la campana, coloque la ranura del aro (con el diafragma) alrededor de la campana en un punto y manténgalo sujeto con los pulgares.

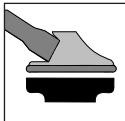


Enrolle lentamente el aro alrededor y sobre el borde de la campana usando ambos pulgares, moviéndose en direcciones opuestas alrededor de la campana.



Inspeccione visualmente el borde donde el diafragma engancha con el aro para que quede uniforme. Pueden realizarse pequeños ajustes tirando ligeramente y enrollando el aro lejos del diafragma, permitiendo que el diafragma se deslice en posición.

Adaptador de procedimientos especiales



Con el Fonendoscopio Master Cardiology™ Littmann® de 3M™, es conveniente que la campana esté completamente en contacto con la piel. El Adaptador de procedimientos especiales

garantiza el contacto pleno en la auscultación de áreas reducidas. Es flexible y cómodo, además de especialmente útil para pacientes pediátricos o delgados, en casos de vendas y tomas en la carótida.

El Adaptador de procedimientos especiales está diseñado para ajustarse al lado del diafragma de la campana y aumenta la detección de frecuencias altas y bajas mejorando así la percepción del origen de los sonidos.

Conecte el adaptador a la pieza torácica presionándolo sobre el diafragma. Se puede extraer fácilmente, tirando de él para retirarlo de la campana. Se puede limpiar con alcohol o con agua templada jabonosa.

Uso y mantenimiento general

- Evite el calor y el frío extremos, los solventes y los aceites.
- Todo el fonendoscopio se puede limpiar con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa.
- Las olivas pueden retirarse de los tubos metálicos para limpiarlos mejor.

NOTA: No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido ni lo someta a esterilización con vapor. Si se requiere desinfección, se puede usar en el fonendoscopio un paño impregnado con una solución de alcohol isopropílico al 70 %.

Programa de servicio de reparación y garantía del Fonendoscopio Littmann® de 3M™

Su fonendoscopio Littmann de 3M le ofrece la mejor política de servicio de reparación y garantía de la industria. El Fonendoscopio Master Cardiology™ Littmann® de 3M™ está garantizado contra cualquier defecto en material y fabricación por un período de siete (7) años. Si durante el periodo de vigencia de la garantía se descubre algún defecto de material o fabricación, 3M efectuará las reparaciones necesarias gratuitamente al recibir el aparato averiado, salvo en casos evidentes de uso indebido o daños accidentales.

Si necesita acudir al servicio de mantenimiento o reparación, escriba una nota breve en la que explique el tipo de reparación o de servicio que necesita junto con su nombre, dirección y número de teléfono y envíe el fonendoscopio directamente a:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

EN CANADÁ:
3M Canadá
Servicio de reparación y mantenimiento
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Fuera de EE.UU. y Canadá, póngase en contacto con la subsidiaria local de 3M para obtener información sobre el mantenimiento y reparación del fonendoscopio.

Explicación de los símbolos:



Atención, consulte las instrucciones de uso.



Ni este producto ni su envase contienen látex de caucho natural.

3M, Littmann, el logotipo L de Littmann, la L, Master Cardiology y la forma de la campana del fonendoscopio son marcas registradas de 3M de uso bajo licencia en Canadá.

Recicle este producto. Impreso en EE. UU.

© 2010, 3M. Todos los derechos reservados.

3M™ Littmann® Master Cardiologie™-stethoscoop

(NL)

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Littmann Master Cardiologie-stethoscoop.

De Littmann Master Cardiologie-stethoscoop is ontworpen om aan de veeleisende normen gezondheidszorgmedewerkers te voldoen die zeer goede akoestische respons eisen, en biedt een gepatenteerd, afstembaar membraan gecombineerd met uitnemend vakmanschap om maximumprestatie te kunnen verschaffen in een stethoscoop van superieure kwaliteit met één kant.

De Littmann Master Cardiologie-stethoscoop biedt een met de hand vervaardigd en roestvrijstalen borststuk dat gemakkelijk kan worden gedragen, in een stethoscoop met één kant. Het afstembare membraan kan handig heen en weer worden geschakeld tussen laag- en hoogfrequente tonen, zonder dat u het borststuk moet omdraaien. Ook wordt de stethoscoop geleverd met een speciale-procedures adapter voor moeilijk-bereikbare plaatsen of pediatrische auscultatie.

Andere kenmerken omvatten een patiënt-vriendelijke niet koud aanvoelende ring en membraan, uitstekende akoestische afdichting en gemakkelijke pasvorm met de gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes, en een anatomisch-juiste oorbeugel onder een comfortabele hoek. De Littmann Master Cardiologie-stethoscoop biedt u ook een inwendig dubbel lumen om geruis in de plastic buisjes te voorkomen, en is leverbaar in een keuze van traditionele kleuren om aan persoonlijke voorkeuren tegemoet te komen.

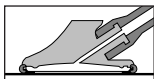
Het is bovenal belangrijk te weten dat uw Littmann Master Cardiologie-stethoscoop de Littmann-merknaam voert, een naam die over de hele

wereld bekend is voor ongeëvenaarde kwaliteit. Als betrouwbare leider in auscultatietechnologie garandeert het stethoscoopmerk Littmann u superieure akoestische weergave, innoverende ontwerpen en uitzonderlijke prestaties.

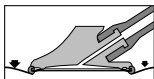
Gebruiksaanwijzingen

Frequenties veranderen met het afstembare membraan

Uw 3M™ Littmann® Master Cardiologie™-stethoscoop is uitgerust met een afstembaar membraan, dat u in staat stelt naar zowel laag- als hoogfrequente tonen te luisteren zonder het borststuk te hoeven omdraaien.



Lage frequenties:
maak zeer licht huidcontact om naar laagfrequente tonen (traditionele kelkmodus) te kunnen luisteren.



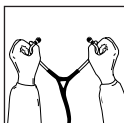
Hoge frequenties:
Druk stevig op het borststuk om naar hoogfrequente tonen (traditionele

membraanmodus) te kunnen luisteren. Om naar laag- en hoogfrequente tonen te kunnen luisteren zonder het borststuk te hoeven verwijderen en verplaatsen, schakelt u eenvoudig heen en weer tussen lichte en stevige druk op het borststuk.

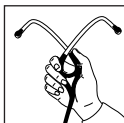
Aanpassen van oorbeugel



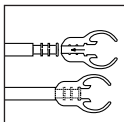
Uw nieuwe Littmann-stethoscoop is ontworpen om op comfortabele en akoestisch-afgedichte wijze in het oor te passen. Merk op dat de oorbuisjes zodanig vervaardigd zijn, zodat ze in de typische anatomie van het oorkanaal passen. De oordopjes moeten naar voren wijzen als u ze in uw oren steekt.



U kunt de spanning in de oorbeugel verminderen door de oorbuizen in de bocht bij de oordopjes beet te pakken en langzaam van elkaar te trekken totdat de beugel volledig uitgerekt is.



Om de veerspanning te vermeerderen, houdt u het hoofdstel met één hand vast op de plaats waar de oorbuisjes in de plastic buisjes overgaan. Krijp tot de plastic buisjes van beide oorbuisjes elkaar raken. Herhaal indien nodig.



Voor optimale akoestische prestaties is de stethoscoop voorzien van comfortabele, gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes. Bij deze stethoscoop is gebruik gemaakt van een uniek ontwerp voor het bevestigen van het oordopje aan het oorbuisje. Het oordopje wordt op het uiteinde van het oorbuisje gedrukt en stevig op zijn plaats geklikt. Om ze te verwijderen, trekt u stevig aan de oordoppen.

Verwijderen van het membraan en schoonmaken van het borststuk



Houd de kant met het membraan naar beneden gekeerd, en druk met beide duimen op een punt van de ring en rol de ring van de rand van het borststuk af. Haal het membraan van de ring af en reinig de onderdelen in water met milde zeep, of veeg ze af met alcohol. Veeg de oppervlakken van het borststuk af met alcohol of een zeepoplossing. Droog alle onderdelen en oppervlakken grondig af voordat u het geheel weer in elkaar zet.

Montage en vervanging van het afstembare membraan



Breng met de vingertop een kleine hoeveelheid talk aan op de binnenkant van de buigzame rand van het membraan. Dit vergemakkelijkt het aanbrengen en zorgt voor een soepele en stille afwisseling tussen lage/hoge frequenties. Tik met de vingers tegen het membraan om de overtollige talk te verwijderen.

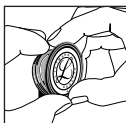


Leg de buigzame rand van het membraan in de gleuf van de ring. Dit lukt het beste wanneer u begint met de ring boven het leesbare gedeelte van het membraan.

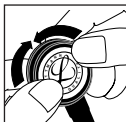


Controleer de ring om u ervan te verzekeren dat de buigzame rand goed in de ring zit. Buig, indien nodig, de ineen gezette stukken door de buitenste rand van de ring tussen duim en vingers te

knijpen. Herhaal deze buigprocedure nadat u de ineengezette stukken een kwartslag hebt gedraaid.



Om de ring/membraanmontage aan het borststuk vast te maken, moet de groef van de ring (met het membraan eraan bevestigd) op een bepaald punt rond het borststuk worden aangekoppeld, en met beide duimen op zijn plaats worden gehouden.

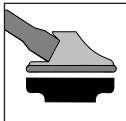


Rol de ring langzaam rond en over de rand van het borststuk door met uw beide duimen in tegenovergestelde richting rond het borststuk te wrijven.



Inspecteer visueel de rand waar het membraan vaststeekt in de ring om te zien of het geheel gelijkmatig vastzit. U kunt kleine aanpassingen doen door de ring enigszins van het membraan weg te trekken en te rollen, waardoor het membraan op zijn plaats kan glijden.

Adapter voor speciale procedures



Bij gebruik van de 3M[™] Littmann[®] Master Cardiology[™]-stethoscoop is een algehele afdichting van het borststuk op de huid gewenst. De adapter voor speciale procedures zorgt voor een algehele afdichting

bij auscultatie van kleine gebieden door de diameter van het borststuk te verkleinen. De adapter is flexibel en plooibaar en met name zeer nuttig bij kinderen en

magere patiënten, in de buurt van verbanden en voor diagnose via de slagader.

De adapter voor speciale procedures is zo ontworpen dat deze over de zijde met het membraan van het borststuk past en verbetert zowel de laag- als de hoogfrequente detectie door een betere plaatsbepaling van de bron.

Bevestig de adapter aan het borststuk door deze op het membraan te drukken. De adapter kan eenvoudig worden verwijderd door deze van het borststuk af te trekken. De adapter kan worden schoongeveegd met alcohol of water met milde zeepoplossing.

Algemeen gebruik en onderhoud

- Vermijd extreme hitte en koude, oplosmiddelen en oliën.
- De gehele stethoscoop kan worden schoongeveegd met alcohol of water met milde zeep.
- De oordopjes kunnen van de oorbuïses worden verwijderd voor een grondige reiniging.

OPMERKING: Uw stethoscoop niet in vloeistoffen onderdompelen of blootstellen aan stoomsterilisatie. Als desinfectie vereist is, kan de stethoscoop worden schoongeveegd met een 70% isopropyl alcohol oplossing.

Service- en garantieprogramma van 3M™ Littmann®-stethoscopen

Uw Littmann-stethoscoop van 3M heeft een van de beste service- en garantieprogramma's van de hele sector. De 3M™ Littmann® Master Cardiologie™-stethoscoop heeft zeven (7) jaar garantie op alle materiële defecten en productiefouten. Als tijdens de garantieperiode een materieel defect of een productiefout wordt ontdekt, wordt het instrument gratis gerepareerd na terugzending

naar 3M, behalve als het duidelijk tekenen van misbruik of accidentele schade vertoont.

Voor onderhouds- of reparatieservices schrijft u een kort briefje met uitleg van de door u gewenste reparatie of service onder vermelding van uw naam, adres en telefoonnummer:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, Minnesota 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:

3M Canada
Service- en reparatiedienst
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Buiten de Verenigde Staten en Canada neemt u contact op met uw plaatselijke 3M-vestiging voor onderhouds- en reparatie-informatie.

Verklaring van de symbolen:



Opgelet, zie gebruiksaanwijzing.



Dit product en deze verpakking bevatten geen natuurlijke rubber latex bestanddelen.

3M, Littmann, het L Littmann logo, de L, Master Cardiologie en de vorm van het borststuk zijn handelsmerken van 3M, die in Canada onder licentie worden gebruikt.

Vergeet niet te recyclen. Gedrukt in de VS.

© 2010, 3M. Alle rechten voorbehouden.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop

SE

Gratulerar till inköpet av ert nya Littmann Master Cardiology Stetoskop.

Konstruerat för att uppfylla de stränga krav som ställs av sjukvårdspersonal vad gäller optimal ljudåtergivning har Littmann med sitt Master Cardiology Stetoskop kombinerat ett flytande membran med ett enastående hantverk för att kunna erbjuda maximal prestanda i ett förstklassigt ensidigt stetoskop.

Littmann Master Cardiology Stetoskopet har ett handtillverkat bröststycke i rostfritt stål och är ett ensidigt stetoskop som är lätt att bära med sig. Det flytande membranet växlar enkelt mellan låg- och högfrekventa ljud utan att bröststycket behöver vändas. Dessutom medföljer en adapter för särskilda procedurer såsom auskultation av svåråtkomliga ställen eller pediatrik auskultation.

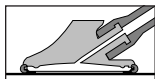
Andra egenskaper inkluderar en icke-kylande ring och ett membran som är behagliga för patienten, utomordentlig akustisk försegling och behaglig passform med patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver samt bekvämt vinklade och anatomiskt korrekta öronbyglar. Littmann Master Cardiology Stetoskopet är också utrustat med en Y-slang för eliminering av störande friktionsljud. Y-slangen finns att tillgå i ett urval av klassiska slangfärger för att tillgodose personliga preferenser.

Men framför allt bär ditt Littmann Master Cardiology Stetoskop varumärket Littmann, namnet som över hela världen förknippas med överträffad kvalitet. Som det pålitliga och ledande varumärket i auskultationsteknologi är Littmann din garanti för akustisk överlägsenhet, innovativ formgivning och exceptionell prestanda.

Instruktioner för användning

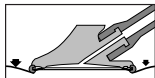
Hur man byter frekvens med det flytande membranet

Ditt 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop är utrustat med ett flytande membran som gör det möjligt att lyssna på både låga och höga frekvensljud utan att behöva vända på bröststycket.



Låga frekvenser:

För att lyssna på lågfrekventa ljud (traditionellt klockläge), använd lätt tryck på bröststycket.



Höga frekvenser:

För att lyssna på högfrekventa ljud (traditionellt membranläge), tryck

ordentligt på bröststycket. För att lyssna på låg- och högfrekventa ljud utan att avlägsna och omplacera bröststycket, växla mellan lätt och fast tryck.

Justering av öronbyglarna.

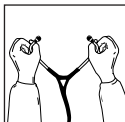


Rätt



Fel

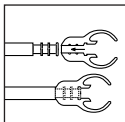
Ditt nya Littmannstetoskop har konstruerats för att ge en så bekväm och akustiskt förseglad inpassning i öronen som möjligt. Lagg märke till att öronbyglarna är utformade att passa hörselgångarnas typiska anatomi. Öronoliverna skall vara framåtriktade när de sätts in i öronen.



För att minska fjäderspänningen i headsetet, håll varje bygel vid böjen nära öronoliven och drag gradvis isär tills öronbyglarna är fullt utdragna.



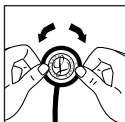
Öka fjäderspänningen genom att fatta tag i headsetet med en hand där öronbyglarna är fogade till stetoskopslangen och kläm ihop tills slangdelarna på de båda öronbyglarna rör vid varandra. Repetera proceduren vid behov.



För maximal akustisk prestanda är ditt stetoskop försett med bekväma, patentskyddade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver. Detta stetoskop utnyttjar en unik

konstruktion för öronolivernas fastsättning på öronbyglarna. Öronoliverna trycks fast på ändarna av öronbyglarna tills de klickar stadigt på plats. För att avlägsna, drag med ett fast grepp i öronoliven.

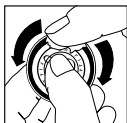
Hur man tar av membranet och rengör bröststycket



Håll bröststycket med membranet nedåt, pressa ringen ur dess fåra med tummarna och rulla därefter av den från bröststycks-kanten.

Avlägsna membranet från membranringen och rengör delarna med tvålatten eller torka av dem med alkohol. Torka av bröststyckets ytor med alkohol eller tvålatten. Torka alla delar och ytor ordentligt innan bröststycket monteras ihop igen.

Hur man sätter fast och byter ut det flytande membranet



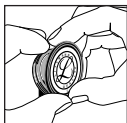
Stryk på en liten mängd talkpuder med hjälp av fingerspetsen på den mjuka membrankantens innersida. Detta kommer att underlätta ihopsättningen samt bibehålla smidiga och tysta övergångar mellan höga och låga frekvenser vid auskultation. Knäpp med fingrarna på membranet så att överflödigt talkpuder avlägsnas.



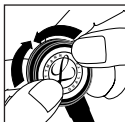
Skjut in den mjuka membrankanten i ringfåran. Detta görs lättast genom att börja med kanten ovanför membranets läsliga sida.



Kontrollera ringen så att den mjuka membrankanten är jämnt ihoppassad på ringens insida. Om det är nödvändigt, bøj på membran-ringenheten genom att knipa ihop den yttre ringkanten mellan tummen och fingrarna. Vrid membran-ringenheten ett kvarts varv och upprepa förfarandet.



För att fästa membran-ringenheten på bröststycket, passa in ringfåran (med membranet fastsatt) vid en punkt på bröststycket och håll det på plats med tummarna.

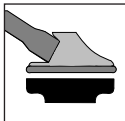


För därefter tummarna från varandra, runt hela bröststycket, och rulla försiktigt ringen över och runt bröststyckets kant.



Kontrollera kanten där membranet har kontakt med ringen och försäkra dig om att membranet är jämnt ihoppassat i ringfåran. Mindre justeringar kan göras genom att lätt dra och rulla ringen ifrån membranet och på så sätt få membranet att glida fast i rätt läge.

Adapter för särskilda procedurer



Med 3M™ Littman® Master Cardiology™ Stetoskopet är en fullständig tätning av bröststycket mot huden önskvärd. Adaptern för särskilda procedurer säkerställer en fullständig tätning för

auskultation på liten yta genom reducering av bröststyckets diameter. Den är flexibel och anpassningsbar och speciellt användbar på barn och klena patienter samt runt förband och karotisauskultation.

Adaptern för särskilda procedurer är konstruerad för att passa över bröststyckets membransida och förstärka både låga och höga frekvenser genom att förbättra källlokaliseringen.

Fäst adaptern på bröststycket genom att trycka det över membranet. Det kan enkelt avlägsnas genom att dras av från bröststycket. Adaptern kan torkas ren med alkohol eller varmt tvålsvatten.

Generella anvisningar för användning och skötsel

- Undvik att utsätta stetoskopet för extrem värme, kyla samt lösningsmedel och oljor.
- Hela stetoskopet kan torkas rent med alkohol eller tvål och vatten.
- Öronoliverna kan tas av från öronbyglarna för grundlig rengöring.

OBS!: Stetoskopet får ej sänkas ned i någon vätska eller ångsteriliseras. Om desinfektion är nödvändig kan stetoskopet torkas av med en 70-procentig lösning av isopropylalkohol.

Service och garanti för 3M™ Littmann® Stetoskop

Ditt 3M Littmannstetoskop har branschens bästa service- och garantipolicy. 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop är garanterat mot defekter i material eller utförande under en period av sju (7) år. Om en defekt i material eller utförande upptäcks under garantiperioden utförs reparation kostnadsfritt efter returnering av instrumentet till 3M utom i fall av uppenbart missbruk eller skada genom olyckshändelse.

För underhåll eller reparation, bifoga en kort skriftlig beskrivning av vilken reparation eller service som önskas. Uppge namn, adress och telefonnummer och sänd stetoskopet direkt till:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128, USA
1-800-292-6298

I KANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Var god kontakta en lokal representant för 3M för skötsel- och reparationsinformation om du befinner dig utanför USA och Kanada.

Förklaring av symbolerna:



OBS!: Se instruktionerna för användning av stetoskopet.



Denna produkt och förpackning innehåller inte naturgummilatex.

3M, Littmann, Littmannlogotypen L, Master Cardiology samt bröststyckets form på stetoskopet är registrerade varumärken som tillhör 3M och används under licens i Kanada.

Lämnas till återvinning. Tryckt i U.S.A.

© 2010, 3M. Med ensamrätt.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop



Tillykke med dit nye Littmann Master Cardiology stetoskop.

Littmann Master Cardiology stetoskopet er designet til at overholde de strenge standarder, som sundhedspersonale har, om meget høj ydeevne. Desuden giver det en fremragende lytteoplevelse med den flydende membran.

Littmann Master Cardiology stetoskopet tilbyder et håndlavet bryststykke af rustfrit stål med et enkelt-sided stetoskops transportable bekvemmelighed. Den flydende membran skifter bekvemt mellem lav- og højfrekvente lyde, uden at det er nødvendigt at vende bryststykket. Desuden leveres stetoskopet med en adapter til specielle stetoskoperinger på svære steder eller til pædiatrisk anvendelse.

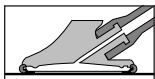
Andre funktioner omfatter en patientvenlig, kuldefri ring og membran, et behageligt vinkeltilpasset, anatomisk korrekt bøjlesæt, som slutter helt tæt og behagelig tilpasning med patenterede 3M™ Littmann® bløde øreoliven. Littmann Master Cardiology stetoskopet tilbyder også en to-i-en slange, som udelukker gnidningsstøj fra slangen og som kan fås i forskellige farver.

Littmann Master Cardiology stetoskopet bærer navnet Littmann, som verden over er kendt for uovertruffen kvalitet. Som førende inden for stetoskoperingsteknologi, er et Littmann stetoskop din garanti for fremragende lyd, innovativt design og fantastisk ydeevne.

Brugervejledning

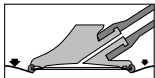
Skift af frekvensområde ved brug af den flydende membran

Dit 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskop er udstyret med en flydende membran, som gør det muligt at lytte til både lav- og højfrekvente lyde uden at vende bryststykket.



Lavfrekvente lyde:

Hold med et let tryk for at lytte til lavfrekvente lyde (traditionel klokke).



Højfrekvente lyde:

Tryk fast på bryststykket for at lytte til højfrekvente lyde (traditionel membran). Skift mellem let og fast tryk på bryststykket for at lytte til lav- og højfrekvente lyde uden at flytte bryststykket.

Tilpasning af bøjesættet



Korrekt



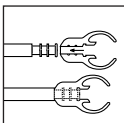
Forkert

Littmann stetoskopet er designet således, at det sidder komfortabelt på øret og slutter helt tæt. Bemærk, at bøjerne er permanent justeret i en anatomisk korrekt vinkel i forhold til ørekanalen. Øreoliverne skal være rettet fremad, når de indsættes i ørene.

Reducér bøjesættets affjedring ved at holde i hver bøjle nær øreoliven, hvorefter bøjerne langsomt trækkes fra hinanden, indtil de er rettet helt ud.



Øg fjederspændingen ved at holde bøjesættet med en hånd, hvor bøjerne går ind i plastikslangen. Tryk bøjerne gradvist sammen. Gentag om nødvendigt proceduren.



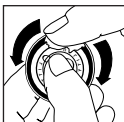
Maksimal ydeevne opnås, da stetoskopet leveres med behagelige, patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven. Der benyttes en ny teknik til at sætte øreoliven på bøjerne. Øreoliverne trykkes på bøjlens ende og sættes på plads. Øreoliven fjernes ved at trække hårdt i dem.

Fjernelse af membranen og rengøring af bryststykket



Med membranen vendt nedad, tag fat i ringen med begge tommelfingre, skub ned og rul ringen af kanten på bryststykket. Membranen fjernes fra ringen, og delene rengøres med vand og søbe eller tørres af med alkohol. Tør bryststykkets flader af med sprit eller sæbevand. Alle dele og overflader tørres omhyggeligt, inden de samles igen.

Samling og montering af den flydende membran



En lille mængde talkum påføres med fingerspidserne i membranens inderkant. Dette letter samlingen og sikrer en jævn og stille overgang mellem høj- og lavfrekvente lyde ved auskultation. Overskydende talkum fjernes ved at slå let på membranen med fingrene.



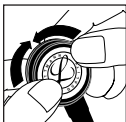
Membranens kant skubbes ind i ringens fordybning. Dette gøres bedst ved at starte med ringen placeret over membranens læselige side.



Ringen inspiceres, så det sikres, at membranens bøjelige margin sidder godt placeret i ringen. Den samlede enhed kan, om nødvendigt, bøjes ved at klemme den ydre ringkant mellem tommel- og pegefingre. Proceduren kan gentages, efter at den samlede enhed er drejet en kvart omgang.



Membranringen placeres på bryststykket i fordybningen (med membranen påsat) omkring bryststykkets kant på ét punkt, samtidig med at der holdes fast med begge tommelfingre.

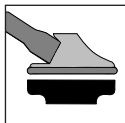


Derefter bevæges tommelfingrene i modsat retning rundt om bryststykket, således at ringen langsomt rulles over og rundt om bryststykkets kant.



Det sted, hvor membranen er placeret i ringen, inspiceres, for at sikre, at membranen sidder godt. Små tilpasninger kan laves ved at trække og rulle ringen i retning fra membranen, så membranen glider på plads.

Adapter til specielle stetoskoperinger



Med 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskopet er en fuldstændig tætning af bryststykket mod huden ønskelig. Adapteren til specielle stetoskoperinger giver en

fuldstændig tætning for stetoskopering på små steder, ved at reducere bryststykkets diameter. Den er bøjelig og især brugbar til børn eller tynde patienter, rundt om forbindinger og ved carotis-bedømmelser.

Adapteren til specielle stetoskoperinger er designet til at passe over bryststykkets membranside og forstærker registrering af både høj- og lavfrekvente lyde ved at forbedre kildelokalisering.

Adapteren monteres på bryststykket ved at trykke den over membranen. Den fjernes nemt ved at trække den af bryststykket. Det kan aftørres med alkohol eller varmt sæbevand.

Generelle råd vedrørende anvendelse og pleje

- Undgå at udsætte stetoskopet for stærk varme, kulde, opløsningsmidler og olie.
- Hele stetoskopet kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe.
- Øreoliven kan fjernes fra bøjlerne for grundig rengøring.

BEMÆRK! Stetoskopet må ikke nedsænkes i nogen form for væske og må ikke dampsteriliseres. Hvis stetoskopet skal desinificeres, kan det aftørres med en isopropylalkoholopløsning på 70 %.

Service og garanti for 3M™ Littmann® stetoskopet

3M Littman stetoskopet leveres med den bedste service- og garantikontrakt indenfor branchen. 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskopet er garanteret mod fejl både i materiale og fabrikation i en periode på syv (7) år. Fejl i materiale og fabrikation, som opdages inden for garantiperioden, vil blive udbedret uden beregning, når produktet leveres tilbage til 3M, dog undtagen i situationer, hvor åbenbart misbrug eller tilfældig beskadigelse er sket.

Skriv en kort besked med angivelse af påkrævet reparation eller service, inklusive navn, adresse og telefonnummer, og send stetoskopet direkte til:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

Symbolforklaring:



Advarsel, se brugsanvisningen.



Dette produkt og pakning indeholder ikke naturgummi eller latexgummi.

3M, Littmann, L Littmann logoet, L'et og Master Cardiology og udformningen af stetoskopets bryststykke er varemærker tilhørende 3M. Genbrug venligst. Trykt i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheder forbeholdes.

3M™ Littmann® Master Kardiologi Stetoskop

(NO)

Gratulerer med kjøpet av ditt nye Littmann Master Kardiologi stetoskop.

Littmann Master Kardiologi stetoskopet er konstruert for å møte helsepersonells krav til høy akustisk ytteevne. Det ensidede stetoskopet gir med sin patenterte fleksible membran og fremragende håndverk den ypperste lydgjengivelse.

Littmann Master Kardiologi stetoskop har et håndlaget stetoskophode av rustfritt stål. Den fleksible membranen gjør det enkelt å lytte til både lave og høye frekvenser uten å måtte snu stetoskophodet. I tillegg er stetoskopet utstyrt med en adapter for spesielle prosedyrer, til bruk ved auskultasjon på vanskelige steder eller på barn.

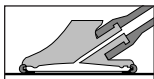
Andre funksjoner inkluderer en pasientvennlig varmering og membran, de patenterte 3M™ Littmann® Snap-on ekstra myke ørepropper for utmerket akustikk og behagelig passform, samt komfortable og anatomisk korrekte ørebøyler. Littmann Master Kardiologi stetoskopet har også to lumen i slangen som eliminerer støy og gnisselyder fra slangene. Slangen fås i en rekke klassiske farger.

Littmann Master Kardiologi stetoskopet bærer Littmann-navnet, som er verdenskjent for kvalitetsstetoskoper. Som ledende innen auskultasjonsteknologi er Littmann-navnet din garanti for et stetoskop med enestående akustikk, innovativ design og eksepsjonell pålitelighet.

Bruksanvisning

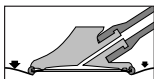
Frekvensveksling ved bruk av den fleksible membranen

Ditt 3M™ Littmann® Master Kardiologi stetoskop er utstyrt med en fleksibel membran som lar deg lytte til både lave og høye frekvenser uten først å måtte snu stetoskophodet.



Lave frekvenser:

For å lytte til lave frekvenser (tradisjonell klokkefunksjon), ha lett hudkontakt.



Høye frekvenser:

For å lytte til høyere frekvenser (tradisjonell membranfunksjon), trykk på stetoskophodet med et fast trykk. For å lytte til lave- og høyfrekvente lyder uten å fjerne eller flytte stetoskophodet, veksler du bare mellom lett og fast trykk på stetoskophodet.

Justering av ørebøylene

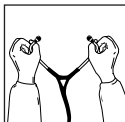


Riktig



Feil

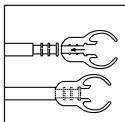
Ditt nye Littmann stetoskop er designet med en komfortabel, akustisk forseglet øretilpassing. Ørebøylene er formet for å passe til den typiske anatomien i ørekanalen. Ørebøylene bør peke fremover når de settes inn i ørekanalen.



For å redusere fjærspenningen i ørebøylene, hold hver ørebøyle i vinkelen og trekk gradvis fra hverandre.



For å øke fjærspenningen, grip ørebøylene med en hånd der hvor bøylene går inn i plastslangen og press sammen til plastslangen på hver ørebøyle berører hverandre. Gjenta etter behov.



For maksimal akustisk effekt følger patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper med stetoskopet. Dette stetoskopet har en unik og patentert design for feste av øreproppene til ørebøylene. Øreproppen trykkes på i enden av ørebøylene til den sitter stramt på plass. Dra i øreproppen for å fjerne den igjen.

Fjerning av membranen og rengjøring av stetoskophodet



Hold stetoskopet med membransiden ned, grip tak i festeringen med begge tommelfingrer og rull den av stetoskophodets kant. Fjern membranen fra festeringen og rengjør delene i såpe og vann eller tørk av med alkohol. Stetoskophodets overflater kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann. Tørk alle deler og overflater grundig av før membranen settes på igjen.

Montering av den fleksible membranen



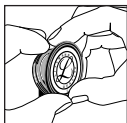
Påfør en liten mengde talkum med fingeren langs innsiden av membranens fleksible kant. Dette vil gjøre påsettingen enklere og opprettholde en myk frekvensveksling mellom høye og lave frekvenser. Sett membranens fleksible kant inn i sporet på festeringen.



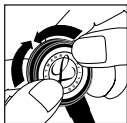
Plasser den fleksible kanten på membranen inn i sporet på festeringen. Dette gjøres enklest ved å starte med ringen plassert over logoen på membranen.



Kontroller at den fleksible kanten sitter helt inne i sporet på festeringen. Om nødvendig kan membranen og festeringen bøyes ved å klemme ytterkanten på ringen mellom fingrene. Rotér en kvart omgang og gjenta prosedyren.



For å feste membranen og festeringen til stetoskophodet, plasser festeringen (med membranen) på et punkt på kanten av stetoskophodet, og hold på plass med tommelfingrene.

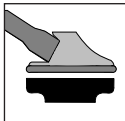


Rull ringen forsiktig rundt og over kanten av stetoskophodet med begge tommelfinger i motsatte bevegelser rundt hodet.



Kontroller at membranen sitter jevnt i festeringen. Mindre justeringer kan gjøres ved å dra forsiktig i ringen og rulle den bort fra membranen, slik at membranen sklir på plass.

Adapter til spesielle prosedyrer



Når man benytter et 3M™ Littmann® Master Kardiology stetoskop er det en fordel at man har full kontakt mellom stetoskophodet og huden.

Adapteren til spesielle prosedyrer sikrer god kontakt for auskultasjon på små steder ved å redusere stetoskophodets diameter. Adapteren er fleksibel og bøyelig, og brukes spesielt på barn eller tynne pasienter, rundt bandasjer og ved lytting på halspulsåren.

Adapteren til spesielle prosedyrer er designet til å passe over stetoskophodets membranside og forsterker både lave og høye frekvenser ved å forbedre kildelokaliseringen.

Adapteren festes til stetoskophodet ved å trykke den over membranen. Den fjernes lett ved å trekke den av stetoskophodet. Adapteren kan tørkes av med alkohol eller varmt vann og såpe.

Generell bruk og vedlikehold

- Unngå ekstrem varme, kulde, løsemidler og oljer.
- Hele stetoskopet kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann.
- Øreproppene kan fjernes fra ørebøyene for rengjøring.

MERKNAD: Stetoskopet må ikke senkes ned i væske eller dampsteriliseres. Ved behov for desinfeksjon, tørk av stetoskopet med 70 % isopropyl alkoholløsning.

3M™ Littmann® stetoskop service- og garantiprogram

Ditt 3M Littmann stetoskop leveres med bransjens beste service- og garantiprogram. 3M™ Littmann® Master Kardiologi stetoskopet garanteres mot feil i materialet og produksjon i et tidsrom på sju (7) år. Dersom feil i materiale eller fabrikasjon oppdages i løpet av garantiperioden vil reparasjoner utføres kostnadsfritt når stetoskopet sendes til 3M, unntatt i tilfeller med tydelig misbruk eller skade på grunn av uhell.

For vedlikehold eller reparasjon, kontakt din 3M forhandler eller 3M Norge AS. Når reparasjon er avtalt, vennligst send stetoskopet inkludert navn, adresse og telefonnummer samt informasjon om nødvendig reparasjon eller service:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
+1-800-292-6298

I CANADA:
3M Canada
Service- og reparasjonssenter
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Utenfor USA og Canada tar du kontakt med ditt lokale 3M kontor for informasjon om vedlikehold og reparasjon.

Forklaring av begreper:



Vær oppmerksom, se bruksanvisningen.



Produktet og pakken inneholder ikke lateks (naturgummi).

3M, Littmann, L Littmann logoen, L-en, Master Cardiology og formen på stetoskophodet er varemerker for 3M og brukes på lisens i Canada. Husk å resirkulere. Printet i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheter forbeholdt.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ -stetoskooppi

FI

Onnittelumme uuden Littmann Master
Kardiologinen -stetoskoopin hankinnasta.

Littmann Master Kardiologinen -stetoskooppi on suunniteltu vastaamaan vaativimpiinkin terveydenhoidon ammattilaisten vaatimuksiin. Stetoskoopissa on patentoitu, säätävä kalvo ja yhdistettynä erinomaiseen ammattitaitoon se tarjoaa yksipuolisten stetoskooppien parhaimman suorituskyvyn.

Littmann Master Kardiologinen -stetoskoopissa on käsityönä, ruostumattomasta teräksestä valmistettu rintakappale ja yksipuolisen stetoskoopin käyttömukavuus. Säätävä kalvo muuntuu helposti matala- ja korkeataajuuksisten äänten välillä rintakappaletta kääntämättä. Lisäksi stetoskoopin mukana tulee erityinen adapteri vaikeissa olosuhteissa tapahtuvaa ja lasten auskultaatiota varten.

Muita ominaisuuksia ovat potilasystävälliset, lämpimiltä tuntuvat reuna ja kalvo, erinomainen akustinen tiiviyys ja mukava istuvuus patentoituilla 3M™ Littmann® Snap Tight Soft -korvakappaleilla sekä sopivaan kulmaan muotoiltu, ergonominen kuuloke. Littmann Master Kardiologinen -stetoskoopissa on yhtenäinen kuunteluputki erillisillä yhteenlaminoiduilla äänikanavilla. Laminointi eliminoi letkujen toisiinsa hankautumisen. Letkuissa on myös värivalikoima, josta jokainen löytää mieleisensä.

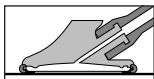
Littmann Master Kardiologinen -stetoskooppi kuuluu Littmann-tuoteperheeseen, joka tunnetaan erinomaisesta laadustaan kaikkialla maailmassa. Auskultoiniteknikan luotettavana johtajana Littmann-stetoskoopit ovat takuu erinomaisesta akustisesta laadusta, innovatiivisesta muotoilusta ja erinomaisesta suorituskyvystä.

Käyttöohjeet

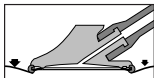
Eri taajuusalueiden kuunteleminen säätyvän kalvon avulla

3M™ Littmann® Master Cardiology™

-stetoskoopissa on säätyvä kalvo, jonka avulla voit kuunnella sekä matalia että korkeita taajuisia ääniä rintakappaletta kääntämättä.



Matalat taajuudet:
käytä hyvin kevyttä ihokosketusta, kun kuuntelet matalataajuisia ääniä (perinteinen suppilomalli).



Korkeat taajuudet:
Paina rintakappaletta voimakkaammin ihoa vasten, kun kuuntelet korkeataajuisia ääniä (perinteinen kuuntelukalvo). Kuuntele matala- ja korkeataajuisia ääniä rintakappaletta kääntämättä painamalla rintakappaletta joko kevyesti tai lujasti.

Kuuntelukaarien säätö

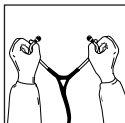


Oikein



Väärin

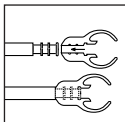
Uusi Littmann-stetoskooppi on suunniteltu niin, että sen korvakappaleet ovat mukavat ja akustisesti tiiviit. Huomaa, että korvakappaleet on muotoiltu mukailmaan tyyppillisen korvakäytävän anatomiaa. Korvakappaleiden pitäisi olla korvakäytävissä suunnattuna eteenpäin.



Voit pienentää kuuntelukaarien jännitystä pitelemällä kuuntelukaaria kiinni korvakappaleiden läheltä ja vetämällä kaaria vähitellen erilleen, kunnes kaaret ovat kokonaan ojennettuina.



Kun haluat lisätä kuuntelukaarien välisen jousen jännitystä, ota yhdellä kädellä kiinni kohdasta, jossa kuuntelukaaret kiinnittyvät kumiletkuun ja purista, kunnes kummankin putken letkuosat koskettavat toisiaan. Toista tarvittaessa.



Stetoskoopin mukana toimitetaan miellyttävät, patentoidut pehmeät 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappaleet parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn takaamiseksi.

Tässä stetoskoopissa korvakappaleet kiinnitetään kuuntelukaariin napsauttamalla ne paikoilleen. Korvakappaleet työnnetään kuuntelukaarien päihin ja napsautetaan paikoilleen. Korvakappaleet poistetaan vetämällä.

Kuuntelukalvon irrottaminen ja rintakappaleen puhdistaminen



Pidä kuuntelukalvopuolta alaspäin, tartu reunukseen kummankin käden peukalolla ja etusormella ja pyöräytä reunus irti rintakappaleen reunasta. Irrota kalvo renkaasta ja puhdista osat saippuavedellä tai pyyhkimällä alkoholiilla. Pyyhi rintakappaleen pinnat alkoholiilla tai saippuavedellä. Kuivaa kaikki osat ja pinnat perusteellisesti ennen uudelleenkokoaamista.

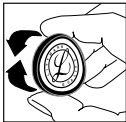
Säätyvän kalvon paikalleenasettaminen ja vaihtaminen



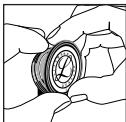
Levitä sormenpäällä pieni määrä talkkia kuuntelukalvon joustavan renkaan sisäpinnalle. Tämä helpottaa kokoamista ja tekee taajuuksien vaihtamisesta pehmeän ja hiljaisen. Näpäytä kalvoa sormellasi ylimääräisen talkin poistamiseksi.



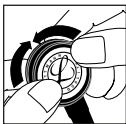
Aseta kuuntelukalvon joustava rengas reunuksen uraan. Tämä onnistuu parhaiten aloittamalla siten, että rengas on kalvon logo-painetun puolen päällä.



Tarkista, että joustava rengas on tasaisesti kiinni reunuksen sisällä. Tarvittaessa venytä rengasta nipistämällä uloin reunus peukalon ja sormien väliin. Toista venytys pyöritettyäsi kalvoa ja rengasta neljäosakierroksen.



Kiinnitä reuna-kuuntelukalvovyehdistelmän rintakappaleeseen kiinnittämällä reunuksen ura (johon kuuntelukalvo on kiinnitetty) rintakappaleen yhdestä kohdasta ja pitämällä sitä paikoillaan peukaloilla.

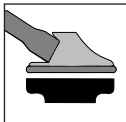


Rullaa rengas hitaasti rintakappaleen reunan ympärille ja yli siirtämällä peukaloita vastakkaisiin suuntiin rintakappaleen ympäri.



Tarkista, että kuuntelukalvo on kiinnittynyt renkaaseen tasaisesti. Pieniä lisäsäätöjä voit tehdä varovasti vetämällä ja pyörittämällä rengasta ulospäin kuuntelukalvosta, jolloin kalvo asettu paikoilleen.

Sovitin erikoistoimenpiteitä varten



3M™ Littmann® Master Cardiology™ -stetoskooppia käytettäessä on suositeltavaa, että rintakappale tiivistyy täydellisesti ihoa vasten.

Erikoistoimenpidesovitin

varmistaa, että pienikin auskultointialue on tiivis. Tämä aikaansaadaan pienentämällä rintakappaleen halkaisijaa. Sovitin on joustava ja mukautuva ja erittäin hyödyllinen pediatrien tai laihojen potilaiden kuuntelussa sekä sidosten ympäriltä kuunneltaessa että päänavaltimon arvioinnissa.

Erikoistoimenpidesovitin on suunniteltu sopivaksi rintakappaleen kalvopuolelle. Sovitin parantaa sekä pienten että suurten taajuuksien havaitsemista tehostamalla äänilähteen paikantamista.

Kiinnitä sovitin rintakappaleeseen pujottamalla se kalvon päälle. Sovitin voidaan irrottaa helposti vetämällä se irti rintakappaleesta. Se voidaan pyyhkiä puhtaaksi alkoholilla tai lämpimällä saippuavedellä.

Käyttöä ja hoitoa koskevat yleisohjeet

- Vältä kovaa kuumuutta, kylmyyttä sekä luottimia ja öljyjä.
- Koko stetoskooppi voidaan pyyhkiä puhtaaksi alkoholilla tai saippuavedellä.
- Korvakappaleet voidaan irrottaa kuuntelukaarista perusteellista puhdistusta varten.

HUOM: Älä upota stetoskooppia nesteeseen tai höyrysteriloi sitä. Stetoskooppi voidaan desinfioida 70 %:lla isopropyyli-alkoholiliuoksella pyyhkien.

3M™ Littmann® -stetoskoopin huolto- ja takuuhjelma

3M Littmann -stetoskoopin huolto- ja takuuhjelma ovat alan parhaita. 3M™ Littmann® Master Cardiology™ -stetoskoopilla on seitsemän (7) vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu.

Jos takuuajan kuluessa havaitaan materiaali- tai valmistusvirheitä, 3M korjaa instrumentin maksutta lukuun ottamatta tapauksia, joissa vian syynä on instrumentin selvä väärinkäyttö tai vaurioituminen.

Jos tarvitset huolto- tai korjauspalveluja, kirjoita lyhyt selvitys, josta ilmenee korjauksen tai palvelun tarve. Kirjoita myös nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi ja lähetä stetoskooppisi suoraan Suomen osoitteeseen:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

SUOMESSA:
Suomen 3M Oy
Huolto ja korjaus
PL 90
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Jos tarvitset lisätietoja huoltoon tai korjauksiin liittyen, ota Yhdysvaltojen ja Kanadan ulkopuolella yhteyttä 3M:n paikalliseen tytäryhtiöön.

Symbolien selitykset:



Huom., katso käyttöohjeet.



Tämä tuote ja sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.

3M, Littmann, Littmann -logo, Master Cardiology ja stetoskoopin rintakappaleen kuva ovat 3M:n Kanadassa lisenssillä käyttämiä tavaramerkkejä. Tuote voidaan kierrättää. Painettu Yhdysvalloissa.

© 2010, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

Estetoscópio Littmann® Master Cardiology™ da 3M™

PT

Queremos felicitá-lo pela compra do seu novo estetoscópio Littmann Master Cardiology.

Este estetoscópio foi concebido para ir ao encontro dos padrões de exactidão desejados pelos profissionais da área da saúde, os quais exigem uma resposta acústica extremamente elevada. O estetoscópio Littmann Master Cardiology possui um diafragma ajustável aliado a uma excelente qualidade oferecendo um desempenho excepcional fundamental num estetoscópio de uma só face.

O estetoscópio Littmann Master Cardiology possui uma campânula de aço inoxidável com a vantagem de um estetoscópio de uma só face. O diafragma ajustável alterna convenientemente entre os sons de alta e baixa frequência sem ser necessário virar a campânula. O estetoscópio vem equipado com um adaptador para situações específicas de difícil acesso de auscultação em zonas complicadas ou de crianças.

Outras características deste estetoscópio são o revestimento anti-arrepios do aro da campânula e diafragma concebidos para o bem-estar do paciente, um excelente isolamento acústico e um ajuste confortável através das olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ que têm um revestimento suave dos auriculares do estetoscópio, os auriculares anatomicamente correctos e a um ângulo confortável. O estetoscópio Littmann Master Cardiology também oferece um design inovador de dois tubos em um de forma a eliminar o ruído da fricção dos tubos, e encontra-se disponível numa variedade de cores clássicas de forma a satisfazer as mais variadas preferências.

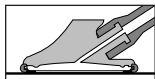
Sobretudo, saiba que o seu estetoscópio Littmann Master Cardiology possui a marca Littmann,

uma marca conhecida mundialmente pela sua excepcional qualidade. Como uma marca de confiança líder na área da auscultação, a marca de estetoscópios Littmann constitui uma garantia de superioridade acústica, design inovador e um desempenho excepcional.

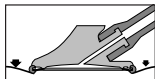
Instruções de uso

Como mudar as frequências utilizando a membrana ajustável

O seu estetoscópio Littmann® Master Cardiology™ da 3M™ encontra-se equipado com um diafragma ajustável que lhe permite ouvir sons de altas e baixas frequências sem ser necessário virar a campânula.



fazer uma leve pressão sobre a pele.



pressionar firmemente a campânula. Para ouvir sons de alta e baixa frequência sem ter de remover e reposicionar a campânula, basta simplesmente alternar entre uma pressão ligeira e forte sobre a campânula.

Baixas frequências:

Para ouvir sons de baixas frequências (modo de campânula tradicional), deve

Frequências elevadas:

Para ouvir sons de altas frequências (modo de diafragma tradicional), deve

Como ajustar os auriculares

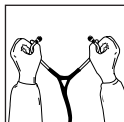


Correcto

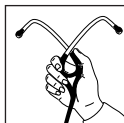


Incorrecto

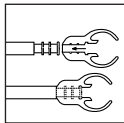
O seu novo estetoscópio Littmann foi concebido de maneira a garantir um ajuste auricular confortável e acusticamente isolado. De notar que os tubos auriculares se encontram colocados de maneira a acomodar a anatomia típica do canal auditivo. As olivas devem estar direccionadas para a frente quando as coloca nos canais auditivos.



Para reduzir a pressão da mola do tubo auricular, deve segurar cada tubo auricular na curva do mesmo que se encontra próxima das olivas e ir gradualmente afastando até que a mola esteja completamente ajustada.

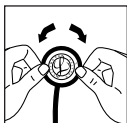


Para aumentar a pressão da mola, deve segurar os auriculares com uma mão no local em que os tubos encaixam no tubo e apertar até que os tubos auriculares toquem um no outro. Deve repetir este procedimento caso seja necessário.



Para obter o máximo rendimento acústico, são fornecidas olivas suaves patenteadas da 3M™ Littmann® para os auriculares. Este estetoscópio possui um design único para a colocação da oliva no tubo auricular. As olivas são colocadas pressionando sobre a extremidade do tubo auricular e empurradas firmemente até estarem no seu devido lugar. Para as remover, deve puxar com força.

Como remover a membrana e limpar a campânula



Com a campânula virada para cima, deve segurar o aro com os polegares e dedos indicadores de ambas as mãos e empurrar o aro até este sair do exterior da campânula. Deve então remover o diafragma do aro e lavar as várias peças com água e sabão ou limpá-las com álcool. As superfícies da campânula podem ser limpas com álcool ou água e sabão. Deve secar devidamente todas as peças e superfícies antes de as voltar a montar.

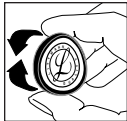
Montagem e substituição da membrana ajustável



Com a ponta de um dedo, deve colocar uma pequena quantidade de pó de talco na superfície interior da membrana. Isto irá facilitar a montagem e manter uma alternância sem problemas entre as altas e baixas frequências. Deve bater na membrana com os seus dedos para remover o excesso de pó de talco.

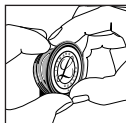


Insira a extremidade flexível da membrana na ranhura do revestimento do aro. Para melhor efectuar esta operação deve iniciá-la tendo o aro posicionado para cima do lado legível do diafragma.

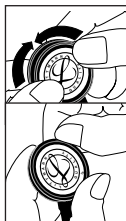


Deve verificar o aro para se certificar que a extremidade se encontra devidamente ajustada no interior do revestimento do

aro. Caso seja necessário, deve ajustar o conjunto apertando a extremidade do aro exterior entre o polegar e os outros dedos. Deve repetir este procedimento de ajuste após ter rodado o conjunto cerca de um quarto.



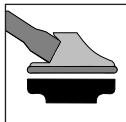
Para fixar o aro/diafragma à campânula, deve encaixar a ranhura do aro (com o diafragma colocado) à volta da campânula num determinado ponto e mantê-la no local com os polegares.



Rodar lentamente o aro à volta da campânula utilizando ambos os polegares, seguindo em direcções opostas à volta da campânula.

Inspeccione a extremidade onde o diafragma encaixa no aro para um ajuste uniforme. Ajustes ligeiros podem ser efectuados, puxando e fazendo rodar ligeiramente o aro para fora da membrana, permitindo que este mantenha a posição correcta.

Adaptador de procedimentos especiais



Com o estetoscópio Littmann® Master Cardiology™ da 3M™, é conveniente que a campânula esteja completamente vedada à pele. O adaptador de procedimentos especiais garante

uma vedação total no procedimento de auscultação em locais pequenos pelo facto de reduzir o diâmetro da peça de auscultação. É flexível e adaptável, sendo particularmente útil em doentes de pediatria ou magros, à volta de ligaduras e para a avaliação das carótidas.

O adaptador de procedimentos especiais foi concebido para encaixar sobre o lado do diafragma da peça de auscultação e aumentar a detecção das frequências baixas e altas pelo facto de melhorar a localização da fonte.

Encaixe o adaptador na peça de auscultação pressionando-o sobre o diafragma. Pode ser facilmente removido da peça de auscultação, bastando puxá-lo. Pode ser limpo com álcool ou água quente com sabão.

Utilização geral e manutenção

- Deve evitar o calor ou frio extremos, dissolventes e óleos.
- Todo o estetoscópio pode ser limpo com álcool ou água e sabão.
- As olivas podem ser removidas dos tubos auriculares para limpeza.

NOTA: O estetoscópio não deve ser submerso em qualquer líquido ou sujeito a um processo de esterilização por meio de vapor. Caso haja necessidade de desinfecção, o estetoscópio pode ser limpo com uma solução de álcool isopropílico de 70%.

Programa de manutenção e garantia dos Estetoscópios Littmann® da 3M™

O seu estetoscópio Littmann da 3M tem o melhor serviço e a melhor política de garantia existente no mercado. O estetoscópio Littmann® Master Cardiology™ da 3M™ tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de sete (7) anos. Caso se verifique algum defeito de material ou de fabrico durante o período de garantia, as reparações serão feitas sem encargos mediante a devolução do instrumento à 3M, excepto em casos de abuso óbvio ou danos acidentais.

Para serviço de manutenção ou assistência, deverá escrever uma carta explicando qual a reparação ou assistência necessárias, incluir os seus dados pessoais (nome, morada e número de telefone) e enviá-la juntamente com o seu estetoscópio directamente para:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

NO CANADÁ:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Caso resida fora dos EUA ou do Canadá, por favor contacte com a subsidiária local da 3M para obter informações de manutenção e reparação.

Explicação dos símbolos:



Atenção, ver instruções de utilização.



Produto e embalagem livres de látex.

3M, Littmann, o logótipo L Littmann, o L, Master Cardiology e a forma da campânula do estetoscópio são marcas comerciais da 3M, usadas sob licença no Canadá.

Por favor, recicle. Impresso nos EUA.

© 2010, 3M. Todos os direitos reservados.

Στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Cardiology™



Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας στηθοσκοπίου Littmann Master Cardiology.

Σχεδιασμένο να ικανοποιεί τις απαιτήσεις των επαγγελματιών υγείας που χρειάζονται πολύ υψηλή ακουστική απόκριση, το στηθοσκόπιο Littmann Master Cardiology διαθέτει μεμβράνη διπλών συχνοτήτων που συνδυάζεται με την υπέροχη κατασκευή του, ώστε να εξασφαλίζεται ό,τι καλύτερο σε απόδοση από ένα κορυφαίο στηθοσκόπιο με κώδωνα μιας όψης.

Το στηθοσκόπιο Littmann Master Cardiology διαθέτει χειροποίητο κώδωνα από ανοξείδωτο χάλυβα και είναι εύχρηστο ως ένα στηθοσκόπιο με κώδωνα μιας όψης. Η μεμβράνη διπλών συχνοτήτων εναλλάσσει άνετα ανάμεσα σε ήχους χαμηλής και υψηλής συχνότητας χωρίς να χρειάζεται να απαιτείται αναστροφή του κώδωνα. Επιπλέον, η συσκευασία του στηθοσκοπίου περιλαμβάνει προσαρμογέα ειδικών εφαρμογών, για τη στηθοσκόπηση των δύσκολων περιοχών ή των μικρόσωμων ασθενών.

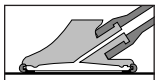
Άλλα χαρακτηριστικά περιλαμβάνουν στεφάνη και μεμβράνη κώδωνα που δεν παγώνουν τον ασθενή, άψογη ακουστική στεγανότητα και άνετη εφαρμογή με τις κατοχυρωμένης τεχνολογίας ελιές ακουστικών 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing και τους άνετης εφαρμογής και ανατομικά σωστούς σωλήνες ακουστικών. Το στηθοσκόπιο Littmann Master Cardiology διαθέτει σωλήνα ακουστικών με διπλό αυλό, ώστε να αποφεύγεται ο ενοχλητικός θόρυβος από την τριβή των αυλών μεταξύ τους. Επίσης διατίθεται σε ποικιλία χρωμάτων ώστε να καλύπτονται οι προτιμήσεις όλων.

Πάνω απ' όλα, θα πρέπει να γνωρίζετε ότι το στηθοσκόπιο σας Littmann Master Cardiology φέρει την εμπορική επωνυμία Littmann, η οποία είναι παγκοσμίως γνωστή για την εξεπέραστη ποιότητα της. Σαν αξιόπιστος πρωτοπόρος στην τεχνολογία ακρόασης, η μάρκα στηθοσκοπίων Littmann είναι η διασφάλισή σας για ακουστική υπεροχή, πρωτοποριακό σχέδιο και εξαιρετική απόδοση.

Οδηγίες Χρήσης

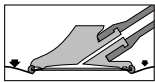
Αλλαγή συχνοτήτων με χρήση της Μεμβράνης Διπλών Συχνοτήτων

Το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Cardiology™ διαθέτει μεμβράνη διπλών συχνοτήτων που σας επιτρέπει να ακροαστείτε τους ήχους τόσο των χαμηλών όσο και των υψηλών συχνοτήτων χωρίς να χρειαστεί να αλλάζετε την πλευρά του κώδωνα.



Χαμηλές συχνότητες: Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλής συχνότητας (λειτουργία συμβατικού κώδωνα),

ασκείστε πολύ ελαφριά πίεση στον κώδωνα.



Υψηλές συχνότητες: Για να ακροαστείτε ήχους υψηλότερων συχνοτήτων (λειτουργία τύπου κλασικής

μεμβράνης), ασκείστε εντονότερη πίεση στον κώδωνα. Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων χωρίς να αφαιρείτε και να επανατοποθετείτε τον κώδωνα, απλώς εναλλάσσετε την πίεση που ασκείτε στον κώδωνα, από ελαφρότερη ως εντονότερη.

Ρύθμιση ακουστικών

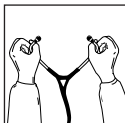


Σωστό



Λάθος

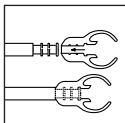
Το νέο σας στηθοσκόπιο Littmann είναι σχεδιασμένο να εξασφαλίζει άνετη και ηχομονωτική εφαρμογή στα αυτιά. Τα ακουστικά έχουν κατασκευαστεί να ταιριάζουν στη συνήθη ανατομία του ακουστικού πόρου. Τα ακουστικά πρέπει να δείχνουν προς τα εμπρός καθώς τα εισάγετε στους ακουστικούς πόρους σας.



Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, κρατήστε τον κάθε βραχίονα από το σημείο καμπής στην άκρη του και απομακρύνετε τους βραχίονες αργά.



Για να αυξήσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, πιάστε τα ακουστικά με το ένα χέρι στο σημείο που οι βραχίονες μπαίνουν στον πλαστικό σωλήνα και πιέστε μέχρι ο πλαστικός σωλήνας του ενός βραχίονα να αγγίξει το σωλήνα του άλλου βραχίονα. Επαναλαμβάνετε όπως όποτε απαιτείται.



Για μέγιστη ακουστική απόδοση, το στηθοσκόπιό σας συνοδεύεται από ένα ζεύγος μαλακές κουμπωτές ελιές, κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann®. Το

στηθοσκόπιο αυτό διαθέτει έναν μοναδικό σχεδιασμό για την προσαρμογή των ελιών στον ακουστικό σωλήνα. Οι ελιές ωθούνται στην άκρη του ακουστικού σωλήνα και κουμπώνονται σταθερά στη σωστή θέση. Για να τις αφαιρέσετε, τραβήξτε τες από τα άκρα με δύναμη.

Αφαίρεση της μεμβράνης και καθαρισμός του κώδωνα



Με την πλευρά της μεμβράνης προς τα επάνω, πιάστε τη στεφάνη με τον αντίχειρα και το δείκτη και των δύο χεριών σας και γυρίστε τη στεφάνη για να βγει από την άκρη του κώδωνα.

Αφαιρέστε τη μεμβράνη από τη στεφάνη και καθαρίστε τα εξαρτήματα σε σαπουνόνερο ή σκουπίστε τα με ιονόπνευμα. Οι επιφάνειες του

κώδωνα μπορούν να καθαριστούν με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο. Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες διεξοδικά πριν από την επανατοποθέτηση.

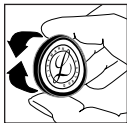
Τοποθέτηση και αντικατάσταση της μεμβράνης διπλών συχνοτήτων



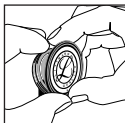
Με την άκρη του δακτύλου σας τοποθετήστε μικρή ποσότητα ταλκ στην εσωτερική επιφάνεια της εύκαμπτης άκρης της μεμβράνης. Με αυτό τον τρόπο θα διευκολυνθείτε στην τοποθέτηση και θα διατηρήσετε την ομαλή και αθόρυβη εναλλαγή χαμηλών / υψηλών συχνοτήτων. Χτυπήστε τη μεμβράνη με τα δάκτυλά σας για να απομακρύνετε την περίσσια ποσότητα ταλκ.



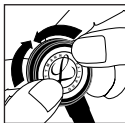
Τοποθετήστε την εύκαμπτη άκρη της μεμβράνης μέσα στην εγκοπή της στεφάνης. Ο καλύτερος τρόπος είναι αν ξεκινήσετε με τη στεφάνη τοποθετημένη επάνω από την ευανάγνωστη πλευρά της μεμβράνης.



Εξετάστε το δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι η εύκαμπτη άκρη έχει εισχωρήσει κανονικά μέσα στη στεφάνη. Αν χρειαστεί, λυγίστε την τοποθετημένη μεμβράνη πιέζοντας την εξωτερική άκρη της στεφάνης ανάμεσα στον αντίχειρα και τα δάκτυλα. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία λυγίσματος αφού περιστρέψετε τη διάταξη κατά ένα τεταρτοκύκλιο.



Για να στερεώσετε τη στεφάνη με τη μεμβράνη στον κώδωνα, περάστε την εγκοπή της στεφάνης (με τοποθετημένη τη μεμβράνη) γύρω από τον κώδωνα σε ένα σημείο και κρατήστε την στη θέση της με τους αντίχειρές σας.

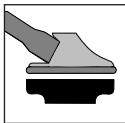


Κυλήστε αργά τη στεφάνη γύρω και πάνω από την άκρη του κώδωνα χρησιμοποιώντας και τους δύο σας αντίχειρες, κινούμενοι σε αντίθετες κατευθύνσεις γύρω από τον κώδωνα.



Εξετάστε την άκρη όπου η μεμβράνη περνάει στη στεφάνη για ομοιόμορφη συγκράτηση. Μπορείτε να κάνετε μικρές προσαρμογές αν τραβήξετε ελαφρώς και απομακρύνετε τη στεφάνη από τη μεμβράνη, δίνοντας την ευκαιρία στη μεμβράνη να πάει στη θέση της.

Προσαρμογές ειδικών εφαρμογών



Με το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Cardiology™, επιτυγχάνεται απόλυτη στεγανότητα στην επαφή μεταξύ του κώδωνα και της επιδερμίδας.

Ο προσαρμογές ειδικών εφαρμογών εξασφαλίζει απόλυτη στεγανότητα για ακρόαση μικρών σημείων μειώνοντας τη διάμετρο του κώδωνα. Είναι ελαστικό και άνετο και ιδιαίτερα χρήσιμο για παιδιατρικούς ή αδύνατους ασθενείς, γύρω από επιδέξιους και για εκτίμηση καρωτίδων.

Ο προσαρμογέας ειδικών εφαρμογών προορίζεται για εφαρμογή πάνω από τη διαφραγματική πλευρά του κώδωνα και αυξάνει την ανίχνευση τόσο των χαμηλών όσο και των υψηλών συχνοτήτων βελτιώνοντας τον εντοπισμό της πηγής.

Τοποθετήστε τον προσαρμογέα στον κώδωνα πιέζοντάς τον πάνω από το διάφραγμα. Μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα τραβώντας τον από τον κώδωνα. Μπορείτε να τον καθαρίσετε σκουπίζοντάς τον με οινόπνευμα ή ζεστό σαπουνόνερο.

Γενική χρήση και συντήρηση

- Αποφεύγετε την υπερβολική θερμότητα, το κρύο, τους διαλύτες και τα έλαια.
- Όλο το στηθοσκόπιο μπορεί να καθαριστεί με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο.
- Οι 'ελιές' μπορούν να αφαιρεθούν από τα ακουστικά για σχολαστικό καθαρισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το στηθοσκόπιο δεν πρέπει ποτέ να εισάγεται ολόκληρο σε οποιοδήποτε είδος υγρού ή να αποστειρώνεται σε ατμό. Εάν υπάρξει ανάγκη απολύμανσης του στηθοσκοπίου μπορείτε να το καθαρίσετε με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Στηθοσκοπίων 3M™ Littmann®

Το στηθοσκόπιο σας 3M Littmann διατίθεται με το καλύτερο συμβόλαιο τεχνικής υποστήριξης και εγγύησης στη βιομηχανία στηθοσκοπίων. Παρέχεται εγγύηση για το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Master Cardiology™ έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο επτά (7) ετών. Εάν κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης διαπιστωθεί ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή, θα επισκευαστεί χωρίς επιβάρυνση, μετά από την επιστροφή του στηθοσκοπίου στην 3M, με εξαίρεση τις περιπτώσεις εμφανούς κακής χρήσης ή συμπτωματικής βλάβης.

Για συντήρηση ή επισκευή, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς του στηθοσκοπίου σας ή για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Για τις άλλες χώρες εκτός Η.Π.Α. και Καναδά: Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική θυγατρική της 3M για πληροφορίες συντήρησης και επισκευής.

Επεξήγηση των συμβόλων:



Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.



Το προϊόν αυτό και η συσκευασία δεν περιέχουν φυσικό ελαστικό λάτεξ.

Το 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, το L, Master Cardiology, και το σχήμα του τεμαχίου στήθους του στηθοσκοπίου είναι εμπορικά σήματα της 3M, που χρησιμοποιούνται με άδεια. Παρακαλούμε ανακυκλώστε. Εκτυπώθηκε στις Η.Π.Α.

© 2010, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,
the L, Master Cardiology, and the
shape of the stethoscope chestpiece
are trademarks of 3M,
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0310-4



3M Health Care

D-41453 Neuss Germany